



# Maisel Wochenblatt

Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt

16



A new dimension in classical-pop  
and electronic music



## SYMPHONIACS

am 2. September 2020

im Kursaal  
21.00 Uhr

südtirol festival

merano . meran

Maisel Wochenblatt  
für mich  
per me

# In guten Händen bei Ihrem Handwerker

**Machen Sie Ihr eigenes Klima**  
... mit den Klimageräten von



**Knoll**  
Gehobene  
HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst  
Leopardstr. 30 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | info@knoll.bz.it

**BIOFARBEN**

**Bio jetzt auch beim Maler?**  
Vorteile mineralischer Produkte und Biofarben:

- enthalten keine Gifte und sind umweltschonender
- sind natürlich farbecht und lichtbeständig

Qualität hat einen Namen!  
**MALER**

Mobil 335 8393330  
info@malermeister.it

**MEISTERBUND**  
Alois Ausseer - Horst Thaler

Gerne stehen wir für Fragen zur Verfügung!

www.malermeister.it

**ELEKTRO**  
Solarsysteme & Elektroanlagen

**KNX**

**MÖLTEN - LANA**  
www.elektro-wimit.it

**WIMIT** GmbH

Ihr Elektriker in Südtirol für Haus und Gewerbe

**M** **24h**

LANA +39 349 282 8300  
MÖLTEN +39 0471 668148  
info@elektro-wimit.it

**ELEKTRO LINE**

Elektroinstallationen · Impianti elettrici

Pircher Hannes | 335 1219812  
Gruber Andreas | 335 1219813

Schwimmbadstr. 14 · 39012 Meran  
T / F 0473 220190  
info@elektroline.net www.elektroline.net

**KARBACHER INNENAUSBAU**

- BERATUNG
- PLANUNG
- TISCHLEREI

Qualität nach Maß

RUDOLF KARBACHER  
I - 39012 MERAN  
PFARRGASSE 29/B  
Tel./Fax 0473 237 407  
info@karbacher.it

**Heinrich PLANK**  
MALERMEISTER GmbH  
GIPSBAU

Gips-, Lackier- und Malerarbeiten  
Fassadenrestaurierung und Wärmedämmung

Falzebenerstr. 47 | Hafing | M 335 70 555 00 | T 0473 279501  
info@heinrich-plank.it | www.heinrich-plank.it

**ALLNEIDER**

TRANSPORTE - UMZÜGE - DEPOT  
TRASPORTI - TRASLOCHI - DEPOSITO

Via Albertina-Brogliati Straße 62 Meran/o  
Tel. 0473 223025 Handy: 335 6112611

**HÖLLRIGL 100**  
MICHAEL & LEO OHG

Steinmetzbetrieb & Restaurierung  
Qualität und Professionalität  
„in Stein gemeißelt“

Bau und Eigenheimgestaltung  
Grabmalgestaltung & Zubehör

Höllrigl Michael & Leo OHG · Ing. Luis Zwigg Str. 10 · I-39011 Larna (BZ)  
Tel. 0473 561496 · info@steinmetz-hoellrigl.it · www.steinmetz-hoellrigl.it

"Hat Ihr Messer keine Schneid, dann ist der Charly zum Schleifen bereit!"

**Gamper Karl**  
MESSERSCHLEIFER  
ARROTINO (Charly)

MERAN  
Tel. 339 1055947  
charlygamper@gmail.com

Jeden 3. Freitag im Monat auf dem Rathausplatz in Naturns  
NEU: Verkauf von Messern und Messersets für Kochlehrlinge

**HAFNER KONRAD**

HEIZUNGS-, SANITÄR-, SOLAR UND GASANLAGEN  
I - 39012 Algund | Etzenrichtstr. 6  
Tel. 0473 22 14 20 | Fax 0473 22 19 00  
info@hafner-konrad.it  
www.hafner-konrad.it

Ihr Partner für Druck und Werbung

**südtirol druck**

Ifingerstraße 1 · I-39010 Tschermes  
Tel.: +39 0473 44 31 13 · Fax: +39 0473 44 05 10  
info@suedtirolruck.com · www.suedtirolruck.com

**AGOSTINI**

GETRÄNKE · BIBITE

Unsere Öffnungszeiten:  
Mo-Fr: 8-12 und 14-18:30 Uhr  
Samstag 8-12 Uhr  
Tel. 0473 236 222  
Meran-Sinich, Reichsstraße 108

**UNIVERSALbau**  
Hochbau Tiefbau Immobilien

Universalbau GmbH / Srl  
Sinichbachstr. 10 via Rio Sinigo  
39012 Meran/Merano  
Tel. + Fax: 0473 239 805

- Neubauten
- Umbauten
- Energetische Sanierung
- Wärmedämmung Fassade
- Kran-Arbeiten
- Bagger-Arbeiten
- Transporte

www.universalbau.it | info@universalbau.it  
Andreas 347 8 910 044

**Fenster Jalousien**

restaurieren  
sanieren  
austauschen

**MOSER TISCHLEREI**

LAAS - Mobiltel. 348 70 57 336

www.moser-josef.it

# Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser, der 20. und der 21. September rücken immer näher. Die Gemeinderatswahlen, ja klar. Aber das an diesem Datum auch bei einem Referendum abgestimmt werden soll, geht in all den anderen Informationen leicht unter. Verfassungsreferendum über die „Änderungen der Artikel 56, 57 und 59 der Verfassung, bezüglich der Verringerung der Anzahl der Parlamentarier“. OK, hört sich gut an, aber was bedeutet das genau? Auf Seite 13 hat sich Lukas Elsler in der Rubrik „Politik, einfach erklärt“ die Mühe gemacht, das Referendum einmal im Detail anzuschauen. Was dabei herausgekommen ist, erklärt er uns in einer, für alle verständlichen Sprache. So können wir gut gerüstet zur Wahl gehen und das Richtige auswählen.

Bei den Parteien, Listen und Verbindungen ist es auch nicht so leicht, einen Vergleich zu ziehen und das für sich persönlich am plausibelsten klingende Programm auszuwählen. Daher haben wir uns gedacht, wir ermöglichen allen neun Bürgermeisterkandidaten, die sich in Meran zu Wahl stellen, an einer Stelle, natürlich kostenlos, ihre Inhalte für die nächsten fünf Jahre in Meran vorzustellen. So haben Sie, liebe Leser, die Möglichkeit, an einer Stelle alle für Meran relevanten Bürgermeisterkandidaten anhand ihrer Programme zu vergleichen und zu sehen, mit welchem Programm Sie sich persönlich am besten identifizieren können.

Ich wünsche Ihnen eine gute Zeit.

*Ernst Müller*



Inhalt	
Editorial & Inhalt.....	03
südtirol festival merano . meran 2020 .....	04
Informationen aus der Gemeinde Meran .....	06
Steuerbonus von 110 Prozent.....	07
Kolpingsommer 2020 .....	08
Die Parteien mit ihren Programmen für die Gemeinderatswahl 2020.....	10
Wie viele Politiker*innen sind genug? .....	13
Kein Wintergarten ohne Kubatur .....	14
Öffis für Obermais werden ausgebaut.....	15
Carillon 2020 in der Pobitzer-Passage.....	16
Restaurierung des Franziskusbildes in der Leichtergerasse - Elisabeth Oberrauch .....	17
Veranstaltungen in Algund .....	18
Betrugsmasche im Namen des Südtiroler Sanitätsbetriebes.....	19
Obst und Gemüse waschen.....	19
Maiser Service Blatt.....	20
Kleinanzeiger .....	20
Pfarnachrichten.....	22
Unwetterschäden im Kunsthaus.....	24
Covid-19: GIS-Begünstigungen.....	25
Incontro con Lilli Madera.....	26
R'estate al Tilt .....	27
Strike Up da 36 anni un riferimento in città .....	28
Le grigliate di Max .....	28
Il "fenomeno pallanuoto" a Merano .....	29
Wildnis Camp für Väter und Kinder .....	31
Meran 1918-1922 .....	32
Zwischen Augsburg und Venedig.....	33
FCO – Sommercamp auch ohne Lido .....	34
Tipps für Bücherwürmer .....	36
Impressum .....	36
Leute von heute .....	38

O.: ... warum isch der Enz Peter  
3 Mol bei der Fohrprüfung  
gflougn?

St.: Woas i net ...

U.: ... weil er sich domols stonhocht  
gweigert, hot rechts ozubiagn ...

## Maiser Wochenblatt - Info-Box

Nächste Ausgabe: Mittwoch, 09.09.2020  
Redaktionsschluss: Freitag, 04.09.2020  
Internet: [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

Kontakte:		Telefon	E-Mail
Redaktion	Ernst Müller	333 - 464 333 4	redaktion@wochenblatt.it
Redazione italiana	Walter Taranto	338 - 544 9006	wtaranto@wochenblatt.it
Werbung	Robert Bernard	338 - 303 74 66	robert.bernard@wochenblatt.it
Werbung allgemein		0473 - 49 15 05	werbung@wochenblatt.it
Verwaltung	Helmuth Fritz	335 - 63 777 53	verwaltung@wochenblatt.it

Fax 0473 - 49 15 03

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)

kultur in  
meran  
mais

**KiMM**



## Veranstaltungen im KiMM

Das KiMM ist wieder für Sie da:

Kleinere Veranstaltungen, bis zu 160 Personen, für Kabarett, Musikveranstaltungen, Lesungen ... sind in unserem Raiffeisensaal ab sofort möglich.

**OZON-desinfiziert und klimatisiert**

... Samstagvormittag vor dem KiMM:

An den Samstagen des 12., 19. und 26.09. können Sie sich vor dem **KiMM** von **Charly** von 9:00 bis 12 Uhr Ihre **Messer schleifen** lassen und auch hochwertige Messer **käuflich erwerben**.

**Neu:**

Verkauf von hausgebackenem Brot und Filzsachen vom Gosterhof im Passeiertal am Sa. 05. und 19.09. jeweils von 8 bis 12 Uhr.

**Endlich!**

Ab 1. September wieder für Sie geöffnet: das **Bistro Festival** beim KiMM täglich von 10-14:30 und von 18-23 Uhr Sonntag Ruhetag



**KiMM** kultur in meran mais  
Pfarrgasse 2 · 39012 Meran  
T. 0473 49 15 01 [www.kimm-meran.it](http://www.kimm-meran.it)

# südtirol festival merano . meran 2020

**Es grenzt fast an ein Wunder, dass trotz der Situation mit der Corona-Krise in Meran wieder Konzerte stattfinden. Mit dem Intendanten und künstlerischen Leiter des südtirol festival merano . meran, früher als Meraner Musikwochen bekannt, Andreas Cappello, haben wir uns über die diesjährige Konzertsaison unterhalten.**

## Was ist das Besondere an der heurigen Konzertsaison des südtirol festival merano . meran?

Das Besondere ist eigentlich, dass in der jetzigen Situation überhaupt so eine Konzertsaison stattfinden kann. Wir haben da mit dem Kursaal ein unwahrscheinliches Glück, er ist in der heutigen Situation einfach ideal. Ganz abgesehen vom Aussehen und der Akustik, der große Raum, der von der Klimaanlage mit Außenluft gelüftet wird, die vielen Eingangsmöglichkeiten über die Promenade, die einen „Stau“ vermeiden, die individuelle Bestuhlung, mit der ein guter Mindestabstand gehalten werden kann – es könnte nicht besser sein.

Vom musikalischen her ist es auch das Eröffnungssorchester, das „World Orchestra For Peace“. Es ist ein Projektorchester, das nur zwei Konzerte im Jahr gibt und dafür treffen sich die besten Musiker aus den besten Orchestern der ganzen Welt. In unserem Fall findet die Probephase in Meran statt. Durch Corona war es nicht mehr möglich die große Besetzung zu holen und natürlich mussten wir hier auf Herkunftskontinente wie Amerika, Afrika, Asien und Australien verzichten. Wir haben aber Musiker der Berliner Philharmoniker, des Concertgebouw Amsterdam, des Orchestre de Paris, des London Symphony Orchestra, des National de France, der Staatskapelle Dresden, der Mailänder Scala dabei und das ist eine ganz tolle Geschichte, dass sich diese Musiker, die ja den Grundgedanken des Friedens haben – wir feiern heuer 75 Jahre Frieden nach dem Zweiten Weltkrieg – dass sie ausgerechnet Meran als einen Ort der beiden Konzerte in diesem Jahr auserwählt haben. Das zweite Konzert ist in New York geplant, wobei man aber noch nicht weiß, ob man dieses Konzert Corona bedingt auf 2021 verschieben muss. Es könnte tatsächlich sein, dass wir in Meran dieses Jahr das einzige Konzert dieses wunderbaren Orchesters, das von Sir Georg Solti gegründet wurde, genießen können.

## Was waren und sind die Herausforderungen für das Stattfinden der Konzerte?



Zum Beispiel wissen wir nicht, wie jetzt die Anreise von Fazil Say in Meran glücken wird. Er muss aus der Türkei anreisen und wir werden natürlich alles daransetzen, dass er mittels Covid-Tests und anderer Vorgaben, die erfüllt werden müssen, problemlos einreisen kann. Aber das sind alles Dinge, die man erst sehr kurzfristig klären kann. Das Mariinsky Orchestra kommt aus Russland, hätte theoretisch auch nicht die Möglichkeit, problemlos einzureisen. Sie müssten erst 14 Tage

oben: Fazil Say (Foto: Marco Borggreve)

unten: das Baltic Sea Philharmonic Orchestra (Foto: Peter Adamik)

in Quarantäne. Dort werden wir es so lösen, dass 48 Stunden vorher alle einen Corona-Test machen, dann mittels eines Charterfluges, also eines eigenen Flugzuges nur für das Orchester nach Italien fliegen und einen eigenen Ausstieg beim Ankunfts-Flughafen bekommen. Dadurch bekommen sie ein Einreisevisum, mit dem sie in Italien zirkulieren können. Aber es ist alles sehr, sehr schwierig und natürlich muss man auch beobachten, wie sich die Gesamtsituation entwickelt.

## Wie lässt sich dieser enorme Aufwand durch ein Konzert finanzieren?

Das alles kann nur finanziert werden, weil jeder seinen Part beisteuert. Mariinsky ist schon auch eine hoch subventionierte Institution und sie waren wahrscheinlich auch deshalb bereit, mehr als sonst in den eigenen Topf zu greifen. Wir haben natürlich auch die Orchester verkleinert, das bedeutet, weniger Übernachtungen, weniger Flugtickets und zusätzlich versucht man durch Anschlusskonzerte, die kurzfristig wieder entstanden und organisiert wurden, die Gesamtkosten auf mehrere Partner zu verteilen. Aber es gibt ganz viele Konzerte in diesem Jahr, die wirklich nur in Meran stattfinden. Zum Beispiel Festival Strings Lucerne mit Jan Lisiecki findet nur in Meran statt. Mariinsky findet nur in Rimini und Meran statt. Und auch ganz viele andere, z.B. das Baltic Sea Philharmonic gibt es nur in Meran und in Usedom, im eigenen Festival. Alle anderen Konzerte, ob in der Elbphilharmonie Hamburg, oder beim Beethoven-Fest Bonn, wurden abgesagt. Das waren alles Konzerte, die das Baltic Sea Orchestra genau jetzt im September hätte machen sollen. Also, es ist schon sehr sehr schwierig, aber es gibt Partner, die trotzdem diese Umstände,



Andreas Cappello



Patricia Kopatchinskaja (Foto: Marco\_Borggreve)





diese Investitionen auf sich nehmen, um diese Konzerte zu machen. Immer dort, wo bereits eine langjährige Zusammenarbeit besteht. Das ist beim Baltic Sea der Fall, beim Mariinsky Orchestra und bei Valery Gergiev, das ist mit Fazil Say genauso wie mit Patricia Kopatchinskaja. Sie alle wissen, dass wir verlässliche Partner sind und dass wir uns bemühen werden, das Beste daraus zu machen.

### Gibt es Einschränkungen von der künstlerischen Seite her?

Vom künstlerischer her muss ich sagen, trotz dieser ganzen Einschränkungen ist es gelungen, ein Programm zu erstellen, dass in qualitativer und künstlerischer Hinsicht meiner Meinung nach extrem attraktiv ist. Weil wir ganz starke Künstlerpersönlichkeiten geholt haben. Weil wir weniger auf das große Orchester geachtet haben, sondern auf die individuellen Persönlichkeiten, auf die Dirigenten, auf die Solisten. Und deshalb ist es ein sehr farbiges und interessantes Programm geworden, mit Musik, die einem unter die Haut geht. Wir sind mehr in Kammermusikprogramme hineingegangen, wir haben zwei Klavierrecitals, was früher eigentlich ganz selten der Fall war, wir haben mehr Literatur für Streichorchester als sonst und es gibt für diese Besetzungen eine ganz wunderbare Musik. Dass wir diese jetzt präsentieren können, diese Konzerte genießen können, ist eigentlich ein wunderbares Geschenk.

## Sicherheitsmaßnahmen für den Konzertbesuch

(Änderungen vorbehalten)

1. Beim Betreten und Verlassen des Saales sowie bei saalinternen Bewegungen besteht Maskenpflicht.
2. Promenadenseitig werden 8 verschiedene Eingänge angeboten, die direkt in den Kursaal führen. Korridore sind zum Erreichen des Kursaales nicht vorhanden. Für die Plätze in der Galerie wird der Zugang von der Freiheitsstraße eingesetzt.
3. Jeder Eintrittskarte wird ein bestimmter Zugang zugewiesen (A, B, C, D, E ...). Dadurch wird ein Personenstau bei den Eingängen vermieden und es wird der kürzeste Weg zum Sitzplatz gewählt.
4. Die Eintrittskarten werden beim Betreten des Saales nur vorgezeigt bzw. von den Konzertgästen selbst entwertet. Somit wird eine Schmierinfektion, die von Karte zu Karte weitergegeben wird, ausgeschlossen.
5. Die Abendprogramme liegen auf jedem zweiten Stuhl gratis auf. Somit wird eine Personenansammlung am Verkaufsstand vermieden.
6. Bei der Besetzung der Stühle wird ein Mindestabstand von einem Meter eingehalten. Personen, die im selben Haushalt leben, können unmittelbar nebeneinander sitzen. Während des Konzertes wird das Tragen der Maske empfohlen (sofern die gesetzlichen Bestimmungen in diesem Punkt nicht abgeändert werden).
7. Um eine Personenansammlung während der Pause zu vermeiden, werden die Konzerte ohne Pause und ohne Verabreichung von Speisen und Getränken stattfinden.
8. Die Klimaanlage funktioniert zu 100 % mit Zufuhr von Frischluft, es gibt also keinen geschlossenen Luftkreislauf. Zudem kann der Saal bestens gelüftet werden.
9. Natürlich werden auch alle weiteren gesetzlichen Bestimmungen eingehalten (z. B. Möglichkeit zur Desinfektion der Hände, Bereitstellung von Schutzmasken).



31.08. PATRICIA KOPATCHINSKAJA



26.08./20.09. VALERY GERGIEV

- MI 26.08. THE WORLD ORCHESTRA FOR PEACE STRING ENSEMBLE - VALERY GERGIEV**  
Barber, Grieg, Elgar, Tschaikowsky
- DO 27.08. NOVUS STRING QUARTET (Berlin)**  
Beethoven, Schostakowitsch
- FR 28.08. IL SUONAR PARLANTE**  
Vittorio Ghielmi . Graciela Gibelli (Sopran)  
Durante, Pergolesi, Vivaldi, Bach, Pärt
- SA 29.08. NOVUS STRING QUARTET (Berlin)**  
Haydn, Beethoven
- SO 30.08. PAVEL HAAS STRING QUARTET (Prag)**  
Suk, Martinu, Beethoven
- MO 31.08. IL GIARDINO ARMONICO**  
Giovanni Antonini . Patricia Kopatchinskaja  
Vivaldi, Francesconi, Gervasoni, Cattaneo, Movio
- DI 01.09. MARIO BRUNELLO (Violoncello)**  
Johann Sebastian Bach
- MI 02.09. SYMPHONICS** | A new dimension  
in classical-pop and electronic music
- DO 03.09. THE TALLIS SCHOLARS (London)**  
Peter Phillips | Rheinberger, Bruckner, Victoria, Poulenc,...
- FR 04.09. FAZIL SAY (Klavier) | Beethoven**
- SA 05.09. TRIO WANDERER (Paris) | Brahms**
- SO 06.09. MARTIN STURM (Orgel) | Bach, Martin Sturm**
- MO 07.09. AMARCORD (Leipzig)**  
Milhaud, Poulenc, Rossini, Cras, Saint-Saens, R. Strauss,...
- DI 08.09. L'ARPEGGIATA**  
Christina Pluhar . Céline Scheen . Vincenzo Capezzuto  
Monteverdi, Strozzi, Merula, Legrenzi,...
- MI 09.09. JANOSKA ENSEMBLE**  
Revolution: Janoska Style von Mozart zu den Beatles
- DO 10.09. BALTIC SEA PHILHARMONIC . Kristjan Järvi**  
Beethoven, Grieg, Tschaikowsky, Kristjan Järvi
- FR 11.09. SÜDTIROLER VOKALENSEMBLE**  
Michael Hillebrand . Marcello Fera . Francesco Spazian  
Rossini, Gjeilo, Pärt, Fera, Bruckner, Vasks
- MO 14.09. KRISTA POSCH . SIGNUM STRING QUARTET**  
Kafkas Meraner Briefe an Milena & Musik von Schulhoff,...
- DI 15.09. MUSICA ANTIQUA LATINA**  
Giordano Antonelli | Bassani, Cazzati, Corelli, Torelli,...
- MI 16.09. JAZZ TRIO DIETER ILG** | "Mein Beethoven" - Magische  
Momente mit Jazz inspiriert von Ludwig van Beethoven
- DO 17.09. LUCAS DEBARGUE (piano) | Scarlatti, Ravel, Medtner,...**
- FR 18.09. VOCES 8 (London) | Byrd, Britten, Nat „King“ Cole,  
Di Lasso, Rachmaninoff, Palestrina, Bach, Sibelius,...**
- SA 19.09. FESTIVAL STRINGS LUCERNE**  
Daniel Dodds (Leitung) . Jan Lisiecki (Klavier)  
Schreker, Chopin, Schumann, Dvořák
- SO 20.09. MARIINSKY ORCHESTRA ST. PETERSBURG**  
Valery Gergiev | N.N., Mendelssohn

Präsident: Hermann Schnitzer - Intendant: Andreas Cappello

event sponsors:



**Tickets:** 9 - 13 Uhr, 17 - 19 Uhr, Tel 0473 49 60 30  
Freiheitsstraße 29, Meran - [www.meranofestival.com](http://www.meranofestival.com)

main sponsors:



# Informationen aus der Gemeinde Meran

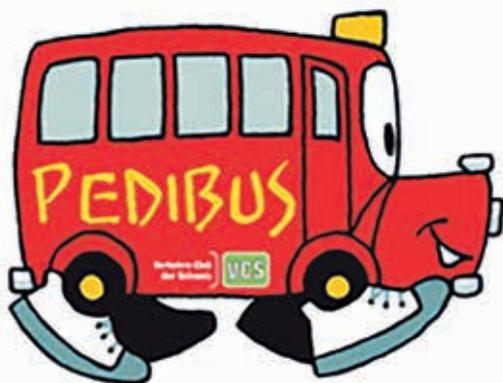


## Romstraße: zeitweiliger Einbahnverkehr

Wegen Arbeiten zur Verlegung von Stromleitungen wird von Montag, 24. August bis Samstag, 5. September in der Romstraße, im Abschnitt zwischen der Kreuzung mit der Trogmannngasse und der Kreuzung mit der St.-Markus-Straße, eine Einbahnregelung stadteinwärts gelten.

Außerdem wird für die gesamte Dauer der Arbeiten im selben Teilstück der Bürgersteig auf der Seite des ehemaligen Zisterzienserklosters gesperrt.

## Pedibus: Anmeldungen noch bis 4. September



Auch im Schuljahr 2020/21 bietet die Gemeinde Meran wieder auf acht ausgewählten Schulwegen einen Pedibus an. Bei Interesse können Eltern ihre Kinder noch bis 4. September anmelden. Mit dem sogenannten Pedibus, einem „Bus auf Füßen“, legen Grundschul Kinder ihren Schulweg gemeinsam zu Fuß zurück. Wie bei einem richtigen Bus braucht es dafür einen „Busfahrer“, definierte Linien, Haltestellen, Passagiere und einen fixen Fahrplan. Begleitet werden die Kinder von ausgebildeten Schülerlotsen, wodurch eine kontinuierliche und professionelle Betreuung garantiert werden kann.

Im Schuljahr 2020/21 kommen zu den fünf Linien, die bereits in den letzten Jahren erfolgreich etabliert wurden, drei weitere Linien für die Stadteile Obermais, Untermais und Sinich hinzu. Der Dienst wird von der Gemeinde Meran kostenlos angeboten und vom Ökoinstitut Südtirol/Alto Adige koordiniert. Bei Interesse am Pedibus können Eltern ihre Kinder bis 4. September 2020 anmelden. Für weitere Informationen bzw. Details zu einzelnen Linien und Haltestellen können Sie sich ebenfalls an Anna Solderer (anna.solderer@oekoinstitut.it; 379-1080405) wenden.

Mit dem Pedibus-Projekt möchte die Stadtgemeinde Meran eine sichere Alternative zum Auto auf dem Schulweg anbieten. Selbstverständlich werden bei der Planung und Organisation des Pedibus-Dienstes alle gesetzlichen Abstandsregelungen und Sicherheitsauflagen berücksichtigt.

## Corona: Gemeinde appelliert an Eigenverantwortung

Auch in Meran wurde die Covid-Aufmerksamkeitsstufe erhöht. So hat die Gemeinde eine Sensibilisierungskampagne gestartet, um Bürger und Gäste dazu aufzurufen, selbst Verantwortung zu übernehmen und ihr Verhalten entsprechend anzupassen.

In den vergangenen Wochen wurde auch in Südtirol ein stetiger Anstieg an Infektionsfällen gemeldet, was auf eine Verschlechterung der epidemiologischen Entwicklung hindeutet. Gleichzeitig hat die Sensibilität für die geltenden Bestimmungen und Vorsichtsmaßnahmen abgenommen.

Aus diesem Grund und auch angesichts der zahlreichen Menschen, die derzeit in der Innenstadt unterwegs sind, hat die Meraner Stadtregierung in ihrer jüngsten Sitzung beschlossen, eine Sensibilisierungskampagne zu starten, um Bürger und Gäste dazu aufzurufen, Vor- und Umsicht walten zu lassen. Das Rezept ist bekannt: Menschenansammlungen vermeiden und Mund-Nasenschutz tragen, sollte der Sicherheitsabstand nicht eingehalten werden können.



## Mitteilung in eigener Sache:

Diese Ausgabe des Maiser Wochenblattes enthält Medienmitteilungen von politischen Parteien, die sich an den Gemeinderatswahlen am 20. und 21. September in Meran beteiligen (Liste Rösch/Grüne | Süd-Tiroler Freiheit | Südtiroler Volkspartei). Wir möchten jedoch betonen, dass wir allen, an den Gemeinderatswahlen teilnehmenden Listen, sowie Parteien, die Empfehlungen für das Referendum aussprechen möchten, die Möglichkeit der Veröffentlichung von redaktionellen, unbezahlten und bezahlten Mitteilungen im gleichen Ausmaß bieten.

Redaktion Maiser Wochenblatt

GOLDSCHMIEDE UND UHRENKLINIK  
OREFICE E OROLOGIAIO

**Goldstube Furlan**

SCUDERIA FERRARI

SCHENNA - SCENA  
SCHENNASTRASSE 16-VIA SCENA  
TEL. 0473 94 59 91 - www.goldstube.furlan.it  
PARKPLATZ - PARCHEGGIO

DEN BESTEN SCHLAF SCHENKT DIE NATUR

... sich wohlfühlen, geborgen sein und genießen...

- Auflagen aus Kaschmir und Merinowolle oder aus Zirbenholz.
- Flachbetten aus Kaschmir oder Holzfaser.
- Matratzen und Kissen aus Bio Soja oder 100% Naturlatex.

35 JAHRE NATURAFIT

Naturafit - Kraft & Balance aus der Natur.

> Besuchen Sie uns in unserem Ausstellungsraum:  
Industriestraße 11/a, 39011 Lana

> Oder in unserem Online-Shop unter: [shop.naturafit.it](http://shop.naturafit.it)

T. +39 0473 564 862 - [info@naturafit.it](mailto:info@naturafit.it) - [www.naturafit.it](http://www.naturafit.it)

ONLINE SHOP

100% Natur

naturafit

# Steuerbonus von 110 Prozent



Dr. Florian Kiem

Mit dem Dekret „Neustart“ vom Mai 2020 wurde ein Steuerbonus von 110 Prozent für Maßnahmen zur Erhöhung der Energieeffizienz von Gebäuden eingeführt, welche im Zeitraum 1. Juli 2020 – 31. Dezember 2021 durchgeführt werden. Der Steuerbonus gilt für:

- Natürliche Personen
- Kondominien
- Wohnbaugenossenschaften
- Gemeinnützige Einrichtungen (ONLUS)
- Amateursportvereine, beschränkt auf die Umkleidekabinen.

Nutznieser des Steuerbonus sind die Eigentümer einer Immobilie, die Inhaber von dinglichen Rechten (z.B. Fruchtgenussrecht), sowie die Inhaber einer Immobilie mittels eines anderen gültigen Rechtstitels (z.B. Mietvertrag oder registrierter Leihvertrag).

Der Steuerbonus betrifft Immobilien, welche nicht betrieblich genutzt werden. Betrieblich genutzte Immobilien sind nur dann begünstigt, falls diese sich in Kondominien befinden, in welchen auf den Gemeinschaftsanteilen begünstigte Arbeiten durchgeführt werden.

Für die Anwendbarkeit des Steuerbonus von 110 Prozent sind im Wesentlichen eine der drei folgenden Maßnahmen zur Erhöhung der Energieeffizienz eines

Gebäudes notwendig:

- Wärmedämmung von Fassaden und Dächern auf mehr als 25 Prozent der Außenhülle;
- Austausch der Zentralheizung;
- Maßnahmen für die Erdbebensicherung.

Für Zusatzarbeiten, welche gleichzeitig mit den oben genannten Maßnahmen durchgeführt werden, kann ebenfalls der Steuerbonus von 110 Prozent in Anspruch genommen werden. Diese zusätzlichen Arbeiten umfassen energetische Sanierungsmaßnahmen, die Installation von Photovoltaikanlagen und der Einbau von Ladestationen für elektronische Fahrzeuge. Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Begünstigung ist jedenfalls die Erhöhung der Energieklasse des Gebäudes um 2 Stufen. Zudem sind verschiedene Höchstgrenzen für die jeweilige Art der Arbeiten und des Gebäudes vorgesehen.

Der Steuerbonus kann als Steuerabsetzbetrag von der geschuldeten Steuer in 5 gleichen Jahresraten in Abzug gebracht werden. Alternativ dazu kann der Bonus in Form eines Preisnachlasses des Lieferanten gewährt werden, welcher seinerseits den gewährten Rabatt als Steuerguthaben verwenden kann. Zudem kann das Steuerguthaben auch an Dritte (z.B. Banken) abgetreten werden.

Für jede Maßnahme ist ein technisches Gutachten eines befähigten Freiberuflers erforderlich. Dieser hat zu prüfen, ob die vom Gesetz vorgeschriebene technische Ausführung der Arbeiten eingehalten wurde. Wenn anstatt des Steuerbonus der Preisnachlass in der Rechnung oder die Abtretung des Guthabens an Dritte gewählt wird, benötigt man zusätzlich den Bestätigungsvermerk eines Wirtschaftsprüfers.

Dr. Florian Kiem  
 Kanzlei König:Skocir:Kiem  
 Wirtschaftsprüfer und Steuerberater



## Immobilienangebote Kauf

### Lana

- **3-Zimmer-Apartment in einem Dreifamilienwohnhaus** in ruhiger Lage, aktuell vermietet, mit Westbalkon, Autostellplatz, Garage, Gemeinschaftsgarten, Baujahr 1982, Topzustand, neu saniert, Nettowohnfläche ca. 74 qm, E.E.K. G, Kaufpreis € 335.000.-
- **Garage** im Zentrum von Lana, Hofmannpassage, Fläche 17 qm, Kaufpreis € 32.000.-;

### Algund

- **INVESTITION** im Zentrum, 2-Zimmerdachgeschosswohnung mit Terrasse, Keller und Garage, 3./letzter Stock, Aufzug, autonome Gasheizung, Topzustand, Nettowohnfläche ca. 52 qm, E.E.K. G, Kaufpreis € 230.000.-;

### Meran

- **Apartment mit Potenzial im Stadtzentrum**, 2.Stock mit Aufzug, Balkon, Einbaumöbel, autonome Gasheizung, ideal auch als Investition oder zur Selbstnutzung als 2- oder auf Wunsch auch als 3-Zimmerwohnung, Nettowohnfläche ca. 66 qm E.E.K. G, Kaufpreis € 300.000.-;
- **NEU zu errichtende 3-Zimmerwohnungen**, ruhige und zentrale Lage in Krankenhausnähe, 4.Stock/Dachgeschoss mit Westbalkon, Dachraum, kein Aufzug, Parkplatz: öffentliche Stellplätze, Nettowohnfläche ca. 63 qm, E.E.K. C, Kaufpreis € 310.000.-;
- **Loft** mit Südwestbalkon und einem Dachraum von ca. 20 qm, zur Gänze saniert, komplett möbliert, 2./letzter Stock, Nettowohnfläche ca. 63 qm, E.E.K. G, Kaufpreis € 325.000.-, Garage € 30.000.-oder alternativ 2 Autostellplätze € 20.000.-;
- **3-Zimmerwohnung** auf Wunsch auch als 4-Zimmerwohnung einteilbar, barrierefrei, Erdgeschoss, mit Balkon, Veranda, Keller und Garage, sehr ruhig gelegen in der Harmonie-Straße, Nettowohnfläche ca. 86 qm, E.E.K. G, Kaufpreis € 345.000.-

## Immobilien am Gardasee:

Wir bieten Ihnen gerne auch am wunderbaren Gardasee Apartments und Villen mit traumhaftem Seeblick an, erkundigen Sie sich gerne über unser Immobilienangebot.

Für unsere vorgemerkten Kunden suchen wir am Gardasee diverse Immobilien, kontaktieren Sie uns diesbezüglich gerne unverbindlich.

## MARSONER BAUER . IMMO

Ewald Marsoner : +39 335 6030650

Alexander Bauer : +39 348 0452363

Tel. Büro : +39 0473 230477

E-Mail:

info@marsoner-bauer.it

I-39012 Meran (BZ)

Romstraße 59



marsoner-bauer.it



FARBE Oberflächen RESTAURIERUNG

# Kolpingsommer 2020

**Nach sechs ereignisreichen Sommerwochen ist der Kolpingsommer für heuer nun wieder zu Ende. Bereits zum vierten Mal in Folge fand der Kolpingsommer im Rebhof in Obermais statt. Zum ersten Mal wurde eine Gruppe auch im Maria-Ward-Heim am Sandplatz untergebracht.**

Auch dieses Jahr konnten wieder unterhaltsame, abwechslungsreiche und spannende Wochen für rund 17 Kinder pro Woche abgehalten werden.

Jede Woche hatte dabei wieder ein zuvor sorgfältig ausgewähltes Thema. So gab es Wochen zu den Themen: Tiere, Elemente, Zirkus usw., worauf Spiele, Bastelideen und weitere Aktivitäten abgestimmt wurden. Es wurden kleine Olympiaden, Schatzsuchen und Spiele im Freien gemacht und auch viele kreative Bastel- und Malarbeiten kreiert. Einen Auszug davon kann man zurzeit noch im Foyer des Kolpinghauses sehen. Dank des schönen Sommerwetters konnten auch heuer wieder sehr viele Möglichkeiten zum Spielen im Freien angeboten werden.

Bereits einige Wochen vor Start des Kolpingsommers waren die Betreuer mit der Planung der Sommerwochen beschäftigt. So wurde ein Programm geschaffen, dass sowohl den Bedürfnissen der Kinder entsprach als auch den vorgeschriebenen Maßnahmen. Um der Einhaltung aller Vorschriften gerecht zu werden, haben die Betreuer im Vorfeld einige Schulungen besucht, unter anderem zum Thema Arbeitssicherheit. Zudem wurde aus diesem Grund als zweiter Standort für den Kolpingsommer das Maria-Ward-Heim am Sandplatz gewählt, um die Kin-

der dem Alter und den Gruppengrößen entsprechend aufteilen zu können. Mittags wurden die Kinder und Betreuer wieder im Kolpinghaus Meran mit leckeren Speisen verwöhnt.

Mit vereinten Kräften und toller Zusammenarbeit konnte auch heuer wieder ein unvergesslicher Kolpingsommer auf die Beine gestellt werden. Die Kinder konnten wie immer toben, Spaß haben und vor allem Kind sein. Auch das freie Spielen nach der Reformpädagogik von Maria Montessori, welches ein wichtiger Bestandteil des pädagogischen Konzeptes des Kolpingsommers seit Beginn an darstellt, konnte den Kindern ermöglicht werden.

Mit viel Einsatz und Engagement wurden die Betreuer während den gesamten Wochen nicht nur zu Unterhaltungs-



künstlern sondern auch zu wichtigen Bezugspersonen für die Kinder.

Zurückblickend war der Kolpingsommer auch 2020 wieder ein sehr gelungenes und abwechslungsreiches Projekt.

Ein großes Dankeschön dafür gilt dem Team der Betreuer vor Ort, der Projektleiterin, dem Team von Kolping Südtirol in Bozen, der Kolpingsfamilie Meran und dem Kolpinghaus Meran.

In Vorfreude auf das nächste Jahr verabschiedet sich das Team des Kolpingsommers mit ein paar schönen Momentaufnahmen.



## Café Bistro Kolping

*In unserem neuen Garten  
haben wir für Euch die  
perfekte Erfrischung für  
jede Tageszeit!*

—  
WIR FREUEN UNS AUF  
EUCH!





**Glenda Belluta Prinoth,**  
*Sozialbetreuerin*  
Ich würde mich wählen, weil ich großes Interesse für die sozialen Bedürfnisse der Familien und aller Bürger habe.

Da ich seit über 20 Jahren im sozialen Bereich tätig bin, habe ich auch ein besonderes Augenmerk auf die Schwächsten in unserer Gesellschaft. Ich bin ein aufgeschlossener und empathischer Mensch und stamme aus einer Arbeiterfamilie. Deshalb sind mir auch die Bedürfnisse und Wünsche des Großteils der Bevölkerung bewusst. Nicht zuletzt würde ich mich wählen, weil ich eine Frau bin und überzeugt bin, dass es in der Politik viel mehr Frauen braucht.



**Beatrix Burger,**  
*Grundschul-  
lehrerin*

Ich würde mich wählen, weil ich mich für ein Meran einsetzen werde, in dem wir gut und gerne leben, lernen und arbeiten. Ich bin bodenständig und gewissenhaft und stehe für die Personen und Themen, die mir wichtig sind, ein. Mein Herzensanliegen ist die Bildung.



**Petra Carli,**  
*Freiberuflerin*

Ich würde mich wählen, weil ich eine Kämpferin bin und weiß, was ich in meinem Leben schon alles mitgemacht habe und immer wieder

aufgestanden und weitergegangen bin. Diese Stehauf-Mentalität und der Kampfgeist machen aus mir eine Kandidatin, die absolut für Ihre Ideale kämpft. Ausgeglichenheit und Gerechtigkeit für unsere Leute und Familien und die Rolle der Frau in der Gesellschaft.



**Marion Gelmini,**  
*Kauffrau*

Dafür kann man mich wählen:

**Wichtig** ist mir, dass jetzt niemand zurückgelassen wird.

**Kämpfen** werde ich dafür, dass Meran wirtschaftlich

fit für die Zukunft gemacht wird, damit sich unsere Kinder beruflich entfalten und in Meran gut leben können. **Ich will**, dass leistbarer Wohnraum geschaffen wird und damit wieder mehr verfügbares Einkommen zur Bewältigung der Alltagskosten übrig bleibt. **Engagieren** werde ich mich, damit Meran demokratischer wird, die BürgerInnen gefragt und bei der Umsetzung eingebunden werden, und dass die Gemeinde endlich eine moderne Bürgerservicestelle wird.



**Nadine Gottardi,**  
*Juristin*

Ich würde mich wählen, weil ich privat als zuverlässig und fair gelte und diese Werte in der Politik wichtig sind. Als Leiterin von meinem Team

lege ich Wert auf Zusammenhalt und Konsens. Meran braucht ein konstruktives Miteinander: tutti insieme! Und weil ich mir als Frau wünsche, dass mehr Frauen in der Politik tätig sind: mehr Frauen in den Gemeinderat!



**Marlene Pircher Preims,**

*Beraterin für Ver-*

*einbarkeit von*

*Familie und Beruf*

Ich würde mich selbst wählen,

weil ich sicher bin, dass ich meine versprochenen

Maßnahmen kon-

sequent innerhalb der kommenden

fünf Jahre umsetzen würde. Ich verfü-

ge über die erforderlichen Kompe-

tenzen und habe die Zivilcourage,

meine Meinung zu sagen und mich für

die Interessen der Senior\*innen und

Familien durchzusetzen.



**Ingrid Ruffini,**  
*Ärztin*

Empathie und Einfühlungsvermögen sind ein wesentlicher Teil

des ärztlichen Denkens und Handelns. Diese Eigen-

schaften gehören auch zu meinen

Schlüsselkompetenzen. Ich kann gut

zuhören und einführend verstehen.

Über Themen, die SeniorInnen betref-

fen, habe ich eine glasklare Vision: die Qualität für deren Versorgung und

Hilfsmaßnahmen zu verbessern.



**Carmen Trojer,**  
*Friseurin*

Ich würde mich wählen, weil ich mich gern für das Wohl der Allgemeinheit ein-

setze. Ich habe auch berufsbedingt stets ein

offenes Ohr für

die Bevölkerung und kann genau und diskret zuhören. Missstände greife ich

mutig auf und suche nach innovativen

Lösungen.

**Wir Frauen der SVP übernehmen Verantwortung. Für Meran.**

Bezahlte Wahlwerbung der SVP Frauen





Alleanza per Merano  
La Civica per Merano  
Dario Dal Medico

Le Civiche insieme per una merano protagonista

Ecco finalmente un progetto nuovo. Dopo lunghi mesi di intenso lavoro e trattative, le due liste civiche meranesi, LA CIVICA PER MERANO e ALLEANZA PER MERANO, si sono unite in una coalizione elettorale per dare vita ad un progetto politico condiviso, con l'intento di realizzare un futuro del tutto nuovo, fatto di unità e aggregazione: un nuovo progetto di governo per la città di Merano. Un progetto che le vede unite e compatte, pur mantenendo ciascuna la propria identità, a sostegno di un unico candidato Sindaco, Dario Dal Medico, che le rappresenta pienamente e paritariamente.

Più volte in passato si è tentato di realizzare un progetto analogo, ma nessuno prima d'ora era riuscito in questa che sembrava un'impresa impossibile.

È un passo significativo e controcorrente, che può rompere gli argini per una svolta politica aggregante e di ampie vedute. Per realizzare ciò, le due civiche hanno deciso di fare un piccolo passo indietro per muovere un grande passo in avanti! Insieme, proiettate verso la Merano di domani. Una Merano che vogliamo essere protagonista, ma non solo protagonista in questa nostra bellissima provincia. Noi sogniamo un futuro che veda Merano protagonista in Italia e in Europa.

#### LE MOTIVAZIONI DI QUESTO PROGETTO

Le ragioni di questo accordo nascono con l'obiettivo di semplificare il quadro politico locale, dando maggiore forza e rappresentatività a quei numerosi cittadini che si identificano nell'ampia area moderata, riformista, liberale e positiva, che rappresenta la spina dorsale della nostra comunità. L'intento è anche quello di porsi come argine al populismo, laddove la prepotenza, il turpiloquio, l'approssimazione politica e il qualunquismo si diffondono con modalità sempre più allarmanti, per creare, in antitesi a questo dilagante fenomeno, una forza politica positiva e propositiva dove l'esperienza e la competenza giocano un ruolo essenziale. Una forza politica in cui l'esperienza e la competenza sono talmente radicate da non avere bisogno di slogan e proclami. Questo nostro progetto elettorale intende mettere a disposizione di chi fino ad oggi non si è mai sentito adeguatamente rappresentato, una prospettiva nuova e trasversale.

Un progetto del tutto inedito, per progettare un inedito futuro!

Se vuoi consultare il programma elettorale visita i nostri siti web

[www.lacivicapermerano.eu](http://www.lacivicapermerano.eu)

[www.alleanzapermerano.it](http://www.alleanzapermerano.it)



Die Freiheitlichen  
Peter Enz

Unter dem Motto:

**Gerecht. Vernünftig. Unabhängig.**  
kandidiere ich für das 1. Amt in Meran.

Damit Meran eine **frei(heitliche)** Wahl hat, habe ich mich entschlossen gemeinsam mit den derzeitigen Gemeinderäten der Freiheitlichen und zusammen mit engagierten Meranerinnen und Meranern, bei der Gemeinderatswahl anzutreten.

Erfahren, kompetent und zuverlässig sind Schlüsselqualifikationen, mit denen ich mich beschreiben würde. Mit Argumenten überzeugen und lösungsorientiert arbeiten, sind Fähigkeiten, mit denen ich seit 25 Jahren politisch in Meran wirke.

Um auch in Zukunft auf die Entwicklung in unserer Stadt Einfluss nehmen zu können, brauche ich ein starkes Team.

Ich bin stolz, dass es uns trotz der schwierigen Zeit gelungen ist, gute Kandidatinnen und Kandidaten aus allen Sparten zu gewinnen. Bauern, Selbstständige, Rentner, sowie Angestellte aus den wesentlichen Bereichen unserer Gesellschaft bringen ihre Erfahrungen, ihr Können und Wissen ein. Sie wissen, wo unseren Bürgern der Schuh drückt und haben Rückgrat genug, um es auch offen anzusprechen, aufzuzeigen und was besonders wichtig, ist Lösungsvorschläge zu bringen.

Ich bin überzeugt, dass Meran eine demokratische Pluralität verdient. Es braucht die Vielfalt der Meinung und die Sichtweise von vielen. Meran ist schön, trotzdem müssen auch die Schattenseiten aufgezeigt werden. Es braucht jemanden, der für die eintritt, die sich sonst nicht wehren können. Es braucht viele Ohren, die die Nöte und Schwierigkeiten unserer Mitbürger wahrnehmen und ihnen eine Stimme verleihen. Viele, besonders die Wirtschaftsverbände, leisten eine gewaltig gute Lobbyarbeit.

Wer macht diese Arbeit aber für Senioren?

Wer interessiert sich, wie Familien mit einem Gehalt über die Runden kommen?

Wer hat ein Ohr für alleinerziehende Mütter und Väter?

Wer verleiht Jugendlichen eine Stimme, die auch ernst genommen wird?

Wer schaut darauf, dass unsere Kinder noch genügend sicheren Spielraum in ihrer Wohngegend haben?

Warum fühlen wir uns immer unsicherer in unserer Stadt?

Diesen Fragen und auch anderen Problematiken wollen wir nachgehen und uns einbringen mit einer aktiven und positiven Politik zum Wohle unserer Stadt.

**Wenn Sie also in der Wahlkabine stehen, fragen Sie sich, mit wem sie in diesen schwierigen Zeiten in einem Boot sitzen wollen!**

**Ich bin bereit dieses Boot „Meran“ zu steuern und würde mich freuen mit Ihnen 5 Jahre auf eine politische Reise zu gehen.**



Giorgia Meloni Fratelli d'Italia  
Ilenia Nero

#### Il programma per il governo della città'

Il nostro programma vuole essere un autentico piano di rilancio per la Città, capace di migliorare la qualità di vita di tutti i cittadini, attento ai bisogni delle famiglie e capace di ascoltare i bisogni speciali. Ci siamo posti come unico obiettivo il bene comune e la salvaguardia di tutte le categorie: anziani, giovani, famiglie, diversamente abili, commercianti, artigiani e forze di polizia. Vogliamo garantire più sicurezza restituendo ai cittadini la libertà di poter uscire di casa senza dover essere aggrediti o derubati. Puntiamo ad una viabilità più sicura e sensata che tenga presente dei bisogni di pedoni, ciclisti ed automobilisti, senza escludere o penalizzare nessuno. Pretendiamo una distribuzione equa delle risorse in tutti i quartieri della Città. Esigiamo un ripensamento al metodo di raccolta dei rifiuti e della relativa tassazione. Crediamo che si possa fare di più per eliminare le barriere architettoniche e burocratiche. Vogliamo salvaguardare i nostri anziani ed aiutare i giovani a trovare nuovi stimoli. Puntiamo alla valorizzazione delle associazioni, sportive, artistiche, musicali, culturali e ricreative. Poniamo un'attenzione particolare all'ambiente pretendendo il controllo delle falde acquifere e del suolo in prossimità di aree ad alto rischio inquinante, incrementando il verde pubblico, eliminando l'uso di pesticidi vicino le aree abitate, creando aree cani in ogni quartiere ed individuando insieme ai comuni del Burgraviato un'area da destinare a rifugio della fauna selvatica.

Abbiamo intenzione di attuare i seguenti progetti: creare punti di incontro tra giovani ed anziani;

adibire un'area a manifestazioni, feste e concerti; sensibilizzare i giovani contro il bullismo e il consumo di alcol e droga; aumentare le aree di parcheggio gratuite; ripensare a parchi giochi sicuri adatti a tutti i bambini speciali e non; garantire la massima autonomia a persone con disabilità, creare centri diurni ricreativi per anziani; riqualificare le zone degradate e potenziare l'illuminazione di strade e parchi; installare telecamere di videosorveglianza nei punti più sensibili; creare un contingente di agenti di polizia municipale da destinare esclusivamente ai servizi di protezione della persona e della sua sicurezza; destinare alloggi a ragazze madri, padri separati e forze dell'ordine; tutelare le madri lavoratrici e incentivare le aziende per la creazione di asili nido; valorizzare l'identità speciale, culturale e linguistica di Merano; favorire il trilinguismo e sostenere iniziative di interesse culturale; fornire tutti gli aiuti possibili a sostegno delle famiglie con ragazzi diversamente abili; riqualificare il Borgo di Sinigo; garantire il vincolo d'uso ad attività artigianali, industriali, commerciali dell'areale ex Memc escludendo la realizzazione di termovalorizzatori o inceneritori.



Lega Salvini Premier  
Antonio Battisti

Il programma elettorale a cui la Lega ha dato vita risponde alla concretezza che da sempre si chiede alla politica. L'importanza che la Lega riserva alla sicurezza è ben nota ed è anche uno dei motivi per cui, da ex Ispettore Capo della Polizia di Stato, sono stato indicato quale candidato Sindaco. Il concetto sicurezza, inteso quale protezione, è alla base di ciascun punto del nostro programma ed è imprescindibile per il benessere generale della città e dei cittadini. La sicurezza incrementa il turismo, incide positivamente sul commercio, aiuta giovani e meno giovani, salvaguarda gli animali, combatte l'immigrazione clandestina, limita l'accattonaggio molesto, protegge la cultura e così via. Tra le nostre priorità: contrastare la criminalità ed i fenomeni delinquenziali. Oltre ad accordi con le associazioni delle forze di Polizia, al potenziamento dell'illuminazione pubblica, all'aumento del personale della Polizia Locale, alla semplificazione delle attività burocratiche della Polizia, all'applicazione effettiva di tutti gli strumenti legislativi inseriti nel pacchetto sicurezza e ad una sempre maggiore partecipazione del Sindaco ad incontri periodici con l'Autorità di P.S., credo fortemente nell'istituzione di un poliziotto di quartiere. Quest'ultimo sarà una risorsa fondamentale grazie all'idoneità del medesimo a fungere quale deterrente prevenendo episodi spiacevoli di ogni tipo. La Lega predilige i meranesi, per questo nel programma abbiamo soluzioni concrete per agevolare i residenti di lunga data nelle graduatorie per alloggi ed asili, nonché aiuti reali per famiglie, genitori single o separati in difficoltà ed anziani. Investire sulla cultura e sullo sport è, per noi, un'ulteriore priorità. Riguardo alla promozione culturale, abbiamo, grazie anche ai nostri giovani, innovative proposte tese a valorizzare il territorio unendo attività di svago, ad oggi pressoché assenti, alla formazione intellettuale. Lo sport, invece, dovrà essere maggiormente sostenuto ed incentivato nei modi previsti dal nostro programma elettorale, valutando attentamente le reali e concrete esigenze di tutte le ASD. Fondamentali poi le soluzioni per la viabilità, atte a sostituire totalmente la politica portata avanti dalla Giunta uscente, attivando inoltre ulteriori corsi per la sicurezza stradale. Infine, i rifiuti: è assolutamente necessario un aumento di controlli per disincentivare il "rifiuto selvaggio". Merano non è una discarica! Invito a leggere il programma per intero.



Movimento 5 stelle  
Giancarlo Bertocci

1. **Democrazia diretta e partecipativa**  
-Favorire la partecipazione dei cittadini attraverso gli strumenti della democrazia partecipativa
2. **Attività amministrativa**  
-Portale del Comune più trasparente e accessibile che dia voce ai documenti e all'attività della Giunta e delle forze di opposizione  
-Ottimizzazione dell'applicazione Gem2 to Go
3. **Trasparenza amministrativa e costi della politica**  
-Nomine trasparenti e per merito degli amministratori degli enti comunali e delle partecipate e riduzione dei costi della politica
4. **Gestione delle partecipate**  
Pubblicazione dei nomi, delle nomine e dei compensi dei dirigenti delle società partecipate sul portale del Comune
5. **Ambiente**  
-Contrasto alla cementificazione e alla sventita del suolo pubblico  
-Recupero energetico degli edifici grazie alla norma Fraccaro Eco bonus 110%  
-Lotta ai pesticidi e ai fitofarmaci su suolo pubblico  
-No al taglio degli alberi
6. **Rifiuti**  
-Sistema di raccolta dei rifiuti porta a porta  
-Più cestini campane per i rifiuti riciclabili
7. **Politiche sociali**  
-Più strutture nido e orari più flessibili per le famiglie lavoratrici  
-Welfare attivo contro il disagio sociale ed economico  
-Lotta al gioco d'azzardo e alle slot machines nei luoghi sensibili
8. **Giovani: sport e cultura**  
-Promuovere spazi di aggregazione plurilingue  
-Appuntamenti culturali e musicali per i giovani  
-Orari più lunghi per la musica in città  
-Affidare progetti concreti per i giovani alla Consulta Giovani  
-Spazi nuovi per la pratica di sport nuovi (Progetto Palamainardo)
9. **Lavoro, attività produttive, turismo**  
-Locazione agevolata degli immobili per i giovani imprenditori  
-Incentivare le start-up che migliorano la qualità della vita del Comune  
-Sostegno all'artigianato locale attraverso l'allestimento di fiere dedicate  
-Area parcheggio attrezzata con servizio di bus navetta durante i mercatini di Natale
10. **Trasporto pubblico**  
-Il trasporto pubblico locale dove possibile deve essere 100% elettrico  
-Aumentare il numero delle corse nelle ore cruciali di traffico  
-Rimuovere le barriere architettoniche e migliorare la segnaletica di alcune fermate
11. **Sicurezza**  
-Rafforzamento delle forze dell'ordine e potenziamento del servizio degli street workers adeguatamente preparati e formati per il recupero del disagio giovanile  
-Servizio di videosorveglianza e illuminazione di strade e piste ciclabili  
-Implementazione della tecnologia 5G per il monitoraggio del territorio



PD Partito Democratico Merano Meran  
Daniela Rossi

Oggi, più che mai conta il "noi". Non credo alla cultura dell'io, ma a quella del noi. E questo "noi" deve essere il più largo possibile, capace di creare comunità. La mia campagna elettorale si basa sul "noi", con un gruppo di persone che hanno scelto non di aderire semplicemente ad un partito, ma di prendere parte ad un progetto, scegliere un'idea di società nella quale si riparte e si ricostruisce la propria città insieme, non lasciando indietro nessuno. Perché penso, come diceva Don Milani, che ogni persona rappresenti un valore e che la politica sia sortirne insieme. Per questo motivo ci presentiamo ai Meranesi con la forte determinazione a servire la nostra città e con un programma che il 20 ed il 21 settembre sottoponiamo al giudizio degli elettori. Esso si ispira ai valori della centralità delle persone, della solidarietà, dell'innovazione, della sostenibilità ambientale. Crediamo in una politica che persegue la giustizia sociale e l'interesse pubblico. La vocazione di Merano città aperta, accogliente e sicura per tutti è incompatibile con l'antieuropismo e la xenofobia in cui vorrebbe farla retrocedere chi diffonde la cultura dell'intolleranza. Fondamentale per noi è garantire il rispetto dei diritti civili di tutti i cittadini, minoranze comprese, perché Merano è per storia e tradizione città plurilingue e multiculturale. Altrettanto importante sarà, l'esempio di sobrietà, onestà e rispetto della legge da parte di chi sarà chiamato ad assumere responsabilità pubbliche. Noi ci impegniamo a governare la città con trasparenza contro le tentazioni affaristiche; valorizzando la partecipazione dei cittadini per scongiurare la chiusura in se stessa della politica; mettendo in comune i saperi a vantaggio di tutti.

#### Fünf wichtige ZIELE für die neue Regierung Merans

1. Meran für die Menschen
2. Meran wo Nachhaltigkeit ein Grundrecht ist
3. Meran Stadt der Möglichkeiten
4. Meran Smart City und für Innovation
5. Meran eine Stadt zum Leben, damit wir gemeinsam unsere Stadt um Möglichkeiten, Kenntnisse und Wohlstand bereichern, um den Bürgerinnen und Bürgern **konkrete Antworten** zu geben, um gemeinsam unsere Stadt und ihre Viertel so zu **realisieren**, wie wir sie uns wünschen, um eine wirklich nachhaltige Entwicklung Merans zu **fördern**. **Wir lassen Niemanden zurück.**  
www.pdmerano2020.com



Verdi, Grüne, Vërc - Paul Rösch. Die Liste  
Ökosoziale Linke | Team K  
Paul Rösch

**Liste Rösch/Grüne, Team K, Ökosoziale Linke**

Nicht nur mit seiner eigenen Liste Rösch/Grüne geht Bürgermeister Paul Rösch diesmal in die Gemeindewahl, sondern auch mit der Unterstützung des Team K und der Ökosozialen Linken. Gemeinsam haben sich die drei Listen auf ein Programm geeinigt, das eine nachhaltige, innovative, respektvolle Stadt vor Augen hat, in der die Bürgerinnen und Bürger in allen wichtigen Fragen mitreden und -entscheiden können.

Damit baut man auf den Erfahrungen auf, die der Bürgermeister und seine Liste Rösch/Grüne in der laufenden Amtszeit gesammelt haben und geht gemeinsam mit den beiden anderen Listen auf dem eingeschlagenen Weg weiter. „Unser Programm ist – das dürfte für den amtierenden Bürgermeister selbstverständlich sein – ein Fortschreiben dessen, was wir eingeleitet haben: ein Umdenken in Meran, vor allem in Sachen Kultur, Teilhabe, Nachhaltigkeit und Mobilität“, so der Bürgermeister(kandidat).

So geht es im gemeinsamen Verwaltungsprogramm von Liste Rösch/Grüne, Team K und Ökosozialer Linken um Vielfalt und Austausch, um die Berücksichtigung der Bedürfnisse aller Generationen, um Wohlbefinden und Sicherheit, die Schaffung innovativer und sicherer Arbeitsplätze, um erschwinglichen Wohnraum, ein effizientes Sozialwesen ohne Blick auf die Brieftasche sowie um Investitionen in Bildung, Kultur und Infrastruktur.

Ein Hauptaugenmerk liegt weiterhin auf Umwelt- und Klimaschutz, den Herausforderungen der Zukunft. „Wir haben gezeigt, dass Meran hier eine Vorreiterrolle spielen kann“, so Rösch. Eine ebenso wichtige Säule im Programm bildet eine Mobilitätspolitik, die die Stadt dauerhaft entlasten will und daher mit innovativen und gezielten Maßnahmen Fußgänger, Radfahrer und öffentliche Verkehrsmittel fördert. „Worauf wir hinarbeiten, ist eine sanfte und smarte Mobilität“, so der Bürgermeister.

„Wie schon in den vergangenen fünf Jahren gezeigt, führen wir unsere Stadt nicht, indem wir von oben herab bestimmen, sondern indem wir das Gespräch mit den Meranerinnen und Meranern suchen“, so Rösch, der das Bürgermeisteramt seit 2015 bekleidet. „Im Mittelpunkt all unserer Entscheidungen stand in diesen Jahren das Wohl jeder und jedes Einzelnen und das werden wir auch in den nächsten fünf Jahren so halten“.



Süd-Tiroler Freiheit - Freies Bündnis für Tirol  
Reinhild Campidell

**Zeit für einen Wechsel! Trau Dich!**

Meran braucht in den nächsten fünf Jahren eine treibende politische Kraft, die sich für die Belange der Bürger einsetzt und mit Weitblick die Stadt verwaltet. Die Süd-Tiroler Freiheit stellt sich dieser Herausforderung und möchte dabei ein Gegengewicht zu nationalistischen und ideologisch extremen Strömungen sein. Im Fokus sollen die Stadt Meran und seine Bürger stehen. Es ist Zeit für einen Wechsel!

Die Süd-Tiroler Freiheit ist seit mehr als 10 Jahren im Meraner Gemeinderat erfolgreich tätig. Mit einer schlagkräftigen Truppe rund um unsere Bürgermeisterkandidatin Reinhild Campidell, will die Süd-Tiroler Freiheit wieder den Einzug in den Gemeinderat schaffen und einen Wechsel der Regierungskoalition bewirken. Unser Programm für einen Wechsel in Meran:

**Soziales:**

- Unterstützung für junge Eltern
- Mietpreisbremse und gerechter Wohnungsbau
- Gleichberechtigung von Mann und Frau in jeglicher Hinsicht
- Gegen Sozialschmarotzer, für soziale Gerechtigkeit!
- Volksabstimmungen für eine starke Bürgerbeteiligung!

**Jugend:**

- Zukunftsorientierungen für Jugendliche schaffen!
- Für eine Hochschuleinrichtung in Meran
- Aktive Einbindung der Jugend in die Politik
- Für ein aktives und sicheres Nachtleben
- Plätze zum „Chillen“ und Freizeitangebote fördern!

**Mobilität:**

- Öffentliche Mobilität neu gestalten!
- Planung von Baustellen besser organisieren!
- Bessere Busanbindungen zwischen den einzelnen Stadtvierteln
- Aufwertung des Straßennetzes im Einklang mit dem Ausbau des Fahrradnetzes
- Sinnvolle Kurzzeitparkplätze an wichtigen Standorten!

**Wirtschaft:**

- Unterstützung lokaler Betriebe und Handelsgeschäfte
- Modernisierung der öffentlichen Dienste
- Technologie- und Forschungszentrum statt Militärkasernen!
- Gute Anbindung ans Verkehrsnetz
- Zugang zu schnellem Internet sicherstellen!

**Natur und Umwelt:**

- Erhalt der Baum- und Pflanzenvielfalt
- Neue Erholungszonen und Rückzugsorte schaffen
- Stopp der fortschreitenden Überbauung
- Installierung Photovoltaikanlagen an öffentlichen Gebäuden
- Gegen illegale Müllentsorgung und für bessere Mülltrennung

**Sicherheit:**

- Aufwertung und Entlastung der Stadtpolizei
- Videoüberwachung für sensible Zonen
- Verstärkte Polizeipräsenz an zentralen Orten
- Sicherheit in den Nachtstunden durch verstärkten Nightliner
- Strengere Kontrollen an bekannten Orten

**Kultur und Heimat**

- Schutz historischer Bauwerke
- Erhalt des Meraner Stadtbildes
- Stärkung und Unterstützung ehrenamtlicher Vereine
- Förderung der Tiroler Identität
- Faschistische- und Nationalsozialistische Symbole sind fehl am Platz!



Team SVP Meran  
Richard Stampfl (unabhängig)

**Gerade jetzt. Zusammenhalten,  
anpacken, umsetzen!**

**10 PUNKTE FÜR MERAN**

- 1 Arbeiten & Wohnen**  
WIR setzen alles daran, um sichere Arbeitsplätze zu schaffen und leistbares Wohnen zu ermöglichen. Diese Aufgaben genießen in Folge der Corona-Pandemie höchste Priorität, müssen direkt beim Bürgermeister angesiedelt werden
- 2 Sicherheit & Sauberkeit**  
WIR wollen eine Stadt, in der sich alle Menschen wohlfühlen. Ein hohes Maß an Sicherheit und Sauberkeit sind hierfür unabdingbare Voraussetzungen. Um dies zu erreichen, werden ganz konkrete Maßnahmen ergriffen.
- 3 Verkehr & Mobilität**  
WIR werden die Stadt entlasten und beruhigen – mit vielen kleinen und einigen großen Maßnahmen. Die Bedürfnisse aller werden berücksichtigt: Fußgänger, Rad- und Autofahrer, Benutzer öffentlicher Verkehrsmittel.
- 4 lokale Wirtschaft & Tourismus**  
WIR stärken das Lokale. Die Corona-Pandemie hat uns den unschätzbaren Wert der kleinen Kreisläufe aufgezeigt. Der Tourismus in seiner derzeitigen Form muss überdacht werden – neue Wege sind einzuschlagen.
- 5 Jugend, Familie & Senioren**  
WIR stellen den Menschen in den Mittelpunkt unserer Bemühungen. Besondere Unterstützung werden dabei die Jugendlichen, die Familien und die ältere Generation erhalten – gemäß ihren individuellen Bedürfnissen.
- 6 Klima & Umwelt**  
WIR bekennen uns zu den großen Klima- und Umweltzielen – und behalten diese bei allen Entscheidungen im Auge. Wir leisten unseren aktiven Beitrag und setzen uns für eine nachhaltige Entwicklung von Meran ein.
- 7 Vereine**  
WIR stellen uns hinter die kleinen und großen ehrenamtlichen Vereine, die tragende Säulen unserer Stadt sind. Sie leisten einen unverzichtbaren, nicht selbstverständlichen Beitrag. Hierbei werden sie tatkräftig unterstützt.
- 8 Einbindung & Zusammenarbeit**  
WIR sind fest davon überzeugt, dass wichtige Entscheidungen gemeinsam mit der Bevölkerung zu treffen sind – auch mit dem Umland. Als zweitgrößte Stadt Südtirols arbeiten wir eng mit der Landesregierung zusammen.
- 9 Öffentliche Verwaltung**  
WIR sehen in der öffentlichen Verwaltung einen Dienst an der Bevölkerung, der reibungslos funktionieren muss. Zu diesem Zweck müssen die verschiedenen „Amtswege“ einfach und bürgernah gestaltet werden.
- 10 Kunst & Kultur**  
WIR wissen um den Wert von Kunst und Kultur Bescheid, schätzen die Bereicherung des Alltags durch entsprechende Angebote. Kreativität soll eine entscheidende Rolle bei der ständigen Weiterentwicklung unserer Stadt spielen.

## Wie viele Politiker\*innen sind genug?

Am 20. und 21. September finden nicht nur Gemeindewahlen statt, sondern auch ein italienweites Verfassungsreferendum. Doch worum geht es bei der kaum beachteten Volksabstimmung überhaupt?



Mag. Lukas Elsler  
Politik- und Kommunikationsberatung  
info@känguru-kommunikation.com

Die Verfassung bestimmt die grundlegenden Werte und Regeln, auf denen ein Staat aufgebaut ist. Dieses Regelwerk hat somit großen Einfluss darauf, welche Rechte die Bürger\*innen haben, wie eine Regierung zustande kommt und wie Gesetze beschlossen werden. Weil die Verfassung so grundlegend ist, kann sie nur unter bestimmten Bedingungen geändert werden. Ein möglicher Weg führt über eine Volksabstimmung. Schauen wir uns das genauer an:

Die Verfassung der Republik Italien besteht aus 139 Artikeln. Gemessen daran geht es beim Referendum um wenig, nämlich nur um die drei Artikel 56, 57 und 59. Einerseits wird eine Unklarheit zur maximalen Anzahl der Senatoren auf Lebenszeit beseitigt, die der oder die Staatspräsident\*in ernennen darf. Doch vor allem soll die Zahl der Sitze im italienischen Parlament gesenkt werden. Das Parlament besteht aus zwei Kammern: dem Senat und der Abgeordnetenversammlung. Während der Senat derzeit 315 Gewählte umfasst, hat die Abgeordnetenversammlung mit 630 Sitzen genau doppelt so viele. Mit der nun vom Parlament vorgeschlagenen Änderung sollen beide um etwas mehr als ein Drittel geschrumpft werden: auf 200 bzw. 400 Sitze.

### Es zählt nicht nur die Größe

Auf den ersten Blick scheinen die derzeit 945 gewählten Vertreter\*innen im Parlament ganz schön viele. Doch immerhin hat Italien über 60 Mio. Einwohner. Kleinere europäische Länder haben gemessen an der Einwohnerzahl sogar größere Parlamente.

Ein so großes Land wie Italien zu verwalten, bedeutet viel Arbeit und viel Verantwortung. Dass beides auf mehrere Schultern verteilt wird, ist eigentlich folgerichtig. Doch bei vielen Italiener\*innen hat sich der Eindruck durchgesetzt, dass das Parlament seinen Aufgaben nicht nachkommt und zu einer Mischung aus Zirkus und Selbstbedienungsladen verkommen ist.

Daran sind die Politiker\*innen zum Teil selbst schuld. Doch auch das politische System trägt dazu bei: Weil Senat und Abgeordnetenversammlung die exakt gleichen Kompetenzen haben, blockieren sie sich bei der Gesetzgebung oft gegenseitig. Das komplizierte Wahlrecht und ständige Parteiwechsel der Parlamentarier tun ihr Übriges, um die Arbeit zu erschweren.

Eine Reduktion der Anzahl der Sitze ist nicht zwangsläufig schlecht. Doch ob diese Reform an den grundlegenden Problemen etwas ändert?

Die immer wieder ins Feld geführte Kosteneinsparung ist jedenfalls verschwindend gering: Mit geschätzten 80-100 Mio. Euro jährlich würde sie etwa 0,01 % des italienischen Staatshaushalts ausmachen.

Und Südtirol? Aufgrund einer Sonderklausel wären weiterhin drei Senatssitze für die Provinz reserviert. Nur in der Abgeordnetenversammlung könnte sich die Anzahl der Südtiroler Sitze reduzieren – abhängig vom neuen Wahlgesetz, über das in Rom gerade noch verhandelt wird. Die Südtiroler Stimmen hätten in einem kleineren Parlament vielleicht sogar mehr Gewicht.

Ein Quorum (Mindestbeteiligung) gibt es beim Referendum übrigens nicht: Das Ergebnis zählt, egal wie viele Leute abstimmen. Gewinnt das Ja, greifen die Änderungen mit der nächsten Parlamentswahl.



Die Sommelière



Graf

MERANER - SCHICKENBURG  
SÜDTIROL • DOC • ALTO ADIGE

### Meraner "Schickenburg" Graf

Eleganz die genossen werden will:

Ein würzig, leichtfüßiger Roter, locker und unkompliziert, doch alles andere als einfältig. Sein wundervoller Duft nach Kirschen, Veilchen und roten Beeren schmeichelt dem Geruchssinn und lädt ein, den ersten Schluck zu machen. Daraufhin besticht er am Gaumen mit Fülle und geschmeidiger Eleganz, gefolgt von der markanten Bittermandelnote eines guten Vernatsches. Das Gefühl von unglaublicher Frische und Lebhaftigkeit zeigt auch seine exquisite Balance im samtig leichten Gerbstoffgewand.

Frische Trinkfreude und großer Sortencharakter sind die Eckpfeiler, die den Meraner Vernatsch "Schickenburg" der Linie Graf zum schmackhaften Alltagsliebhaber machen.

Wie man leicht feststellen kann, bin ich ein riesiger Verehrer dieser Rebsorte, sie ist ein Musterexemplar von einem Wein, der den Weinbau, die Küche und die Geselligkeit Südtirols geprägt hat, wie kaum ein Zweiter.

Für mich ist er der „blaue Schurz“ unter unseren Weinen, er gehört einfach zu unserer Geschichte und ist Tradition und ich hoffe, das wird auch noch sehr lange so bleiben.

(Persönliche Bewertung  
durch die Sommelière Sonja Zehani)



MERAN  
KELLEREI • CANTINA

KELLEREI MERAN  
Kellereistraße 9, Marling  
Info: 0473 447137

Öffnungszeiten:  
Montag - Freitag 8 – 19 Uhr  
Samstag 8 – 18 Uhr  
www.kellereimeran.it

	<b>SENIORINNEN TAXI</b> 25 Fahrten zu je € 5,50
	<b>FRAUEN NACHT TAXI</b> 52 Fahrten zu je € 5,50
	<b>TAXI CARD</b> Für Menschen mit Behinderung 25 Fahrten zu je € 5,50

24h  
FUNK-RADIO  
**TAXI**  
Tel. +39 0473 212013  
www.ratame.it

# Kein Wintergarten ohne Kubatur

**Neuerung des Landesraumordnungsgesetzes: Bestimmungen für die Errichtung sind nicht mehr anwendbar.**

*In der Verbraucherzentrale Südtirol summieren sich die Anfragen nach dem neuen Landesraumordnungsgesetz betreffend die Errichtung von Wintergärten. Bereits seit dem 1. Juli sind die vorteilhaften Bestimmungen, wonach Wintergärten nicht für die Berechnung der Baumasse herangezogen werden, nicht mehr anwendbar.*

Mit dem neuen Landesgesetz „Raum und Landschaft“, welches am 1. Juli in Kraft getreten ist, sind die Bestimmungen für die Errichtung von Wintergärten, welche nicht zur Berechnung der Baumasse herangezogen werden, nicht mehr anwendbar.

Die Ära der typischen Südtiroler Wintergärten, die nicht zur Wohnkubatur zählen, scheint daher zu Ende. 1993 wurde die Möglichkeit eingeführt einen Wintergarten zu errichten, ohne dass dieser zur Baumasse zählte. Eine Besonderheit, die es in dieser Form sonst nirgends gab.

Für Haus- und Wohnungsbesitzer, die künftig einen Wintergarten errichten möchten, bedeutet dies, dass ein solcher nur mehr gebaut werden kann, wenn ausreichend Baumasse zur Verfügung steht. Wer bereits eine „typische“ 110 m<sup>2</sup> Wohnung im

geförderten Wohnungsbau besitzt, sollte vorab auch mit dem Amt für Wohnbauförderung abklären, ob der Wintergarten überhaupt errichtet werden darf.

Im Sinne aller betroffenen KonsumentInnen ist zu hoffen, dass es in Zukunft wieder eine Lösung für die typischen Südtiroler Wintergärten geben wird. Hierfür wäre eine entsprechende Durchführungsbestimmung vorgesehen.



Verbraucherzentrale Südtirol  
Centro Tutela Consumatori Utenti



Mag. Reinhard Bauer, Koordinator,  
Rechtsberater der Verbraucherzentrale mit  
Sitz in Meran

**KiMM** kultur in meran mais   
Feiern Sie Ihr Fest in traumhaftem Ambiente

**KiMM** kultur in meran mais   
Ideal für Ihr nächstes Meeting

**KiMM** kultur in meran mais   
Der perfekte Ort für Ihr Weihnachtsessen

 **REITERERbau**  
HAFLING   
Sanierungs-,  
Rohbau und  
Umbauarbeiten  
Verputzarbeiten,  
Fassaden-Vollwärmeschutz  
Alexander : Tel. +39 335 207085  
[www.reitererbau.com](http://www.reitererbau.com)

  
**Malerei  
Trockenbau  
Gerüstbau  
Sandstrahlen  
Wärmedämmung**  
Latsch Tel. 0473 690 238  
Mobil 335 54 38 007

**REWI Bau**  
BAGGERARBEITEN | TIEFBAU  
Ihr Partner bei Tiefbau- & Baggerarbeiten  
Wir übernehmen **Erdbewegungs-, Abbruch- und Tiefbauarbeiten** aller Art und finden **zielsicher, präzise und schnell Lösungen** für Ihre Anliegen.  
Zollstraße 2, 39010 Nals  
T 0471 678 370  
M 335 57 09 237  
E [info@rewibau.it](mailto:info@rewibau.it)  
[www.rewibau.it](http://www.rewibau.it)  

  
**Reinigung**

  
**ALBATROS**  
Sozialgenossenschaft - Cooperativa sociale  
Luis Zuegg Str. 48 - 39012 Meran  
0473 44 51 35 - [www.albatros.bz.it](http://www.albatros.bz.it)

## Nahverkehr

# Öffis für Obermais werden ausgebaut

### Mobility Point zu Rufbus

Im Zuge von Ausbau und Verbesserung des öffentlichen Nahverkehrs in Meran kommt Obermais eine zentrale Rolle zu. „Zum einen ist es eines der größten Stadtviertel, zum anderen wegen seiner Lage nur schwer zu Fuß oder mit dem Fahrrad zu erreichen“, so Bürgermeister Paul Rösch. Ein besseres Angebot sei daher nicht nur ein notwendiger Service für die Bürgerinnen und Bürger von Obermais, sondern auch ein Beitrag zur Entlastung der Stadt. „Es ist ein wichtiger Baustein in einem System, an dem am Ende eine effizientere, flüssigere, erträglichere und vor allem nachhaltigere Mobilität für alle steht“, so Rösch. Dass die bessere Anbindung von Obermais an die Stadt, an Untermais und die peripheren Viertel weit mehr ist als nur eine Idee, können die Obermaiserinnen und Obermaiser beim Mobility Point am Mittwoch von Mitarbeitern des Interreg-Projekts MENTOR erfahren und dabei auch schon Vorschläge und Rückmeldungen zum innovativen Rufbus-Projekt einbringen. „Wir wollen die Meinung der Bevölkerung einholen, denn schließlich geht es um sie, um ihre Wünsche und Bedürfnisse“, so Rösch.

Der Rufbus wird 2021 auf einer Strecke zwischen Ober- und Untermais getestet. Dabei fährt er einmal stündlich auf Anfrage, eine Fahrt kann per App oder Anruf vorgemerkt werden. „Ein solches On-demand-System ist die effizienteste Art, weniger intensiv genutzte Strecken zu bedienen“, erklärt Stadträtin Rohrer. „Sollte unser Pilotprojekt erfolgreich laufen, wäre ein Rufbus auch nach Labers oder in die Lazag möglich, wo das heutige System des öffentlichen Nahverkehrs an seine Grenzen stößt.“

Der Rufbus ist nur eine der Maßnahmen zum Ausbau des öffentlichen Nahverkehrs in und für Obermais, daneben setzt die Stadtregierung weitere Schritte. So sieht der städtische Verkehrsplan eine eigene Buslinie zwischen dem Brunnenplatz und dem Untermaiser

Bahnhof vor. Auch wird schon mit dem Winterfahrplan die für Obermais zentrale Buslinie 3 ausgebaut – sie fährt dann vier- anstatt wie bisher dreimal stündlich – und besser an die Linien nach Untermais angebunden. In einem nächsten Schritt wird sie zudem in die Lazag verlängert. „Wir bringen dafür derzeit die notwendigen baulichen Anpassungen auf den Weg“, erklärt die Mobilitätsstadträtin.

Dass mit den Bemühungen der Stadtregierung um den Ausbau des öffentlichen Nahverkehrs eine Lücke geschlossen wird, zeigen die Nutzerzahlen, die stetig steigen. Allein der Ausbau der Linie 6 und die dadurch erreichte bessere Anbindung des Wolkenstein-Viertels hat die Zahl der Nutzerinnen und Nutzer dieser Linie um über 40 Prozent steigen lassen. „Das zeigt, wie gut unser Angebot aufgenommen wird, wie zufrieden

die Nutzerinnen und Nutzer sind und wie nachhaltig sich ein effizienter Nahverkehr auf das Mobilitätsverhalten auswirkt“, so Rohrer. Und Bürgermeister Rösch ergänzt: „Jeder Fahrgast mehr ist einer weniger auf den Straßen unserer Stadt und damit ein weiterer Schritt hin zu einer ebenso effizienten wie nachhaltigen Mobilität.“

Für Interessenten, die mehr über diesen Dienst erfahren wollen, steht die Website:

<https://www.gemeinde.meran.bz.it/ondemand> bereit. Dort kann auch ein Online-Fragebogen ausgefüllt werden, um am Entscheidungsprozess mitzuwirken.

Weitere Informationen erhält man auch bei der

Sondereinheit Mobilität,

Hr. René Rinner,

Gemeinde Meran, Lauben 192, 1. Stock.

Bushaltestelle in Obermais (Foto: Gemeinde Meran)




**Schötzer Stefan**  
Gartengestaltung

39011 Lana, Handwerkerstraße 11/2  
Tel. 348/6744241 - stefanschoetzer@alice.it

**BAUUNTERNEHMEN**

**GEORG REITERER**

HAFLING, Falzeben 71  
Tel. 0473 279515  
Tax 0473 378752  
Handy 335 298826



# Carillon 2020 in der Pobitzer-Passage

In der Pobitzer-Passage unter den Lauben in Meran hat der Künstler Manfred Alois Mayr die großformatige Installation „Carillon“ 2020 kreiert. Über 10 Meter hoch beeindruckt das raumplastische Materialbild mit 41 Fundstücken aus Metall (Eisen, Aluminium, Rost, Nickel, Gold), die M. A. Mayr am Recyclinghof fand und zum Teil veredeln ließ. „Carillon“ 2020 entstand im Auftrag von Ernst Pobitzer und fasziniert nicht nur visuell, sondern ist auch ein programmierbares und live bespielbares Klang-Instrument. In der Tradition der Glockenspiele werden die insgesamt 41 Klangobjekte von Magnethämmern angeschlagen, die über eine Tastatur bespielt werden und ein völlig neues Klangerlebnis eröffnen. Die Komponistin Manuela Kerer hat für dieses neu entwickelte Instrument verschiedene Stücke komponiert, die täglich

um 12 Uhr erklingen werden und sich im Wandel der Monate ändern. Zudem ertönt zu jeder vollen Stunde untertags ein Schlag. Die weitläufige Akustik der Pobitzer-Passage wird genutzt um aufzurütteln und den Zuhörer gleichzeitig in den Klang einzubinden. „Die Anordnung der Objekte inspiriert sich andeutungsweise an der Systematik der Notenschrift und übersetzt sie ins Skulpturale. In der humorvollen konzipierten Mixtur der recycelten Objekte werden Hierarchien und herkömmliche Konnotationen wie „edel“ und „unedel“ zugunsten eines gesamtheitlichen Zusammenspiels aufgebrochen und in verschiedenen Tonwerken und wechselnden Interpretationen immer wieder neu zum Klingen gebracht.“

Marion Piffer Damiani

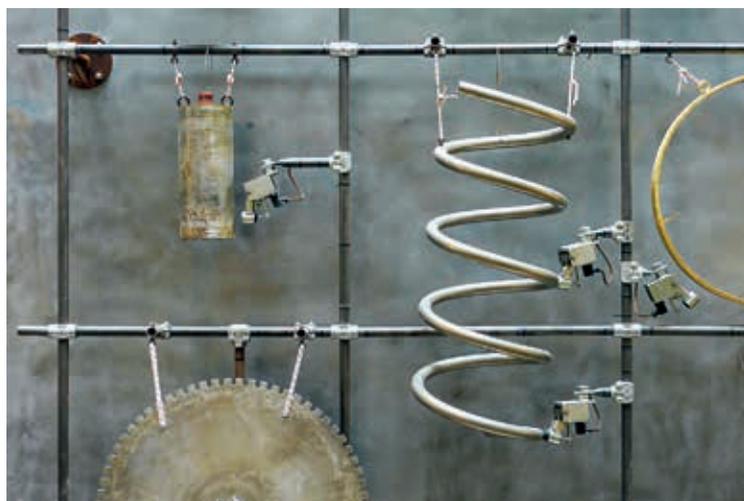
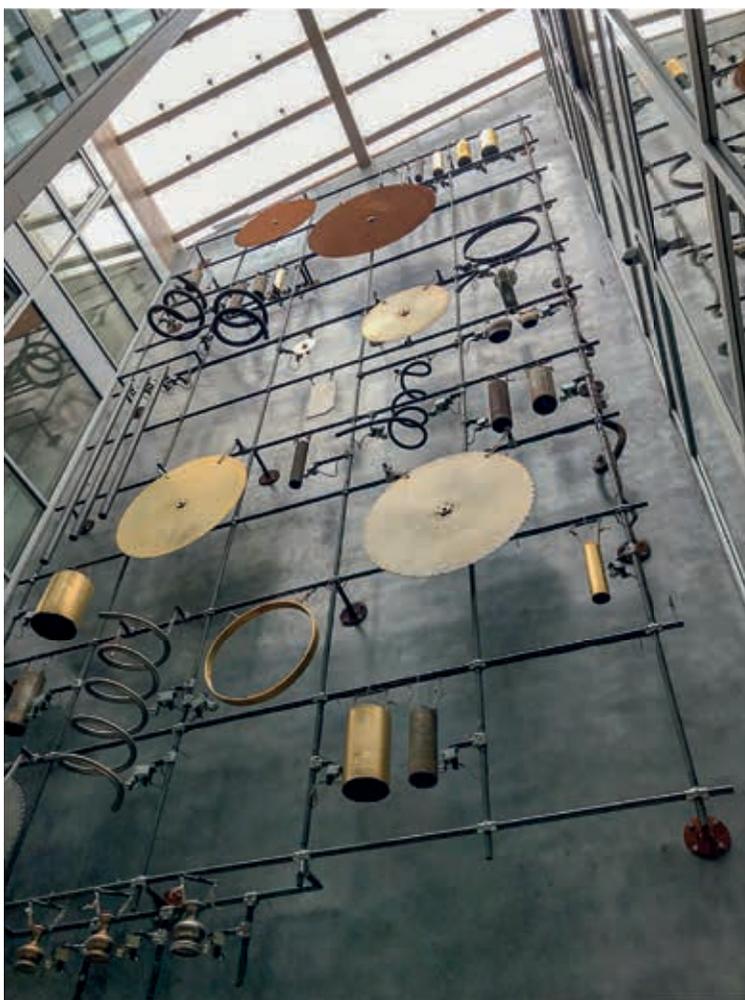


Foto links: die riesige Installation „Carillon“ in der Pobitzer-Passage, oben rechts eine Detailaufnahme.

Unten rechts: nach der Präsentation am vergangenen Freitag bei einem Umtrunk im nahen Versoaln-Weingarten v.l. Ernst Pobitzer, Künstler Manfred Alois Mayr, die Komponistin Manuela Kerer und Bürgermeister Paul Rösch.

Miele SIEMENS LIEBHERR EFF Constructa BOSCH BORA jura homeier berbel GAGGENAU

**VERKAUF UND REPARATUR  
ALLER HAUSHALTSGERÄTE**

**Neuer Techniker für den Reparaturservice**



**Ersatzteile  
aller  
Marken**

Elektrofachmarkt  
**FONTANA**  
GmbH

Romstr. 218 - 39012 Meran (BZ) - Tel. 0473 491 079  
www.elektro-fontana.com - info@elektro-fontana.com



## ■ Vereine

# Restaurierung des Franziskusbildes in der Leichterergasse - Elisabeth Oberrauch

Im Jahr 1987 hat Elisabeth Oberrauch das Franziskusbild geschaffen, das in der Leichterergasse oberhalb der Grundschule in einer Mauernische ausgestellt ist. Die 33 Jahre haben ihre Spuren hinterlassen und der Heimatpflegeverein Obermais hat die bekannte Künstlerin gebeten, die notwendige Erneuerung fachgemäß auszuführen. Nun gilt es, die gelungene Gestaltung zu würdigen und vor allem selbst zu bestaunen. Die aufwändige Arbeit ist unentgeltlich ausgeführt worden, wofür sich der Heimatpflegeverein und die Bürger aufrichtig bedanken.



Im Bild: Der Obmann des Heimatpflegevereins Obermais, Günther Januth, die Künstlerin Elisabeth Oberrauch und Luis Ambach

## Zustellung von eingeschriebenen Sendungen: seit August ist die Unterschrift des Empfängers wieder erforderlich



Infolge der Covid-bedingten Einschränkungen stellte Poste Italiane seit März jene Sendungen, für die in der Regel eine direkte Zustellung mit Erfassung der Unterschrift des Empfängers vorgesehen wäre (z.B. Einschreibebriefe, Wertbriefe oder Gerichtsdokumente), mit einfacher Überprüfung der Anwesenheit des Empfängers zu. Die vorgesehene Unterschrift zur Empfangsbe-

stätigung wurde in diesen Monaten also nicht verlangt.

In der Verbraucherzentrale Südtirol (VZS) langten hierzu auch zahlreiche Meldungen der Verbraucher ein: die Bürger reklamierten, nicht ausreichend über diese neue Maßnahme informiert worden zu sein, und einige beklagten gar, dass solche Korrespondenz „bestätigt“ worden wäre, ohne dass sie tatsächlich anwesend waren.

Seit 1. August ist nunmehr das Zustellungsverfahren mit Unterschrift des Empfängers wieder eingeführt worden. Zum Zeitpunkt der Zustellung wird der Empfänger aufgefordert, eine Maske zu tragen und den Anweisungen des Postboten zu folgen, um die Unterschrift in Sicherheit anbringen zu können. Einschreibebriefe

und Wertbriefe bleiben hingegen weiterhin 60 Tage am Postamt lagernd, um den Empfängern das Abholen der Sendungen zu erleichtern.

Eventuelle Unregelmäßigkeiten in Bezug auf diese Art der Zustellung oder in Zusammenhang mit den anderen Diensten können Verbraucher aufzeigen, indem sie eine Beschwerde bei der Post einzureichen. Die Formulare hierfür liegen in den Postämtern auf oder können von hier <https://www.poste.it/modulistica.html> (nur italienisch) heruntergeladen werden.



Verbraucherzentrale Südtirol  
Centro Tutela Consumatori Utenti

Für Ihr perfektes  
Grillfest,  
genießen Sie die  
Spezialitäten  
von Max!



**Metzgerei MAX**

Laurin-Str. 59 Meran - Tel. 0473 443 095

[www.max-siebenfoercher.it](http://www.max-siebenfoercher.it)

Öffnungszeiten:

Mo-Fr 8.30 - 12.30 & 15.30 - 19.00 / Sa 8.30 - 12.30

# Veranstaltungen in Algund

Do. 27.08. 9:30 Uhr | Treffpunkt: Töll  
**Besichtigung Bunker Töll**

Der Bunker auf der Töll wurde von den Gemeinden Algund und Marling erstanden und für Besichtigungen zugänglich gemacht. Preis: Erwachsene 5 Euro, Kinder und Jugendliche zwischen 10 und 18 Jahre 3 Euro, Kinder unter 10 Jahre kostenlos. Infos und Anmeldung (unbedingt erforderlich!): [www.meinticket.it](http://www.meinticket.it). Weitere Infos im Thalgutерhaus Algund, Tel. 0473 220 442. Im Bunker besteht eine konstante Temperatur von ca. 10-13°, eine Jacke ist daher zu empfehlen. Es besteht Maskenpflicht!

Fr. 28.08. 20:30 Uhr | Festplatz

**Sommerkonzert der Algunder Musikkapelle**  
Kapellmeister Christian Laimer bietet gemeinsam mit seinen Musikantinnen und Musikanten stets ein abwechslungsreiches und anspruchsvolles Programm. Die Konzerte der Algunder sind immer ein

beliebter Programmpunkt für Feriengäste, aber auch für Algunderinnen und Algunder, die „ihre“ Musikkapelle auch während des Jahres hören möchten. Bei schlechter Witterung findet die Veranstaltung im Raiffeisensaal statt. Der Eintritt ist frei. Es besteht Maskenpflicht!

So. 30.08. 10:30 Uhr | Leiter Alm  
**Wort-Gottes-Feier auf der Leiteraln**

Der Katholische Familienverband Südtirol – Zweigstelle Algund organisiert gemeinsam mit der Pfarrei Algund einer Wort-Gottes-Feier auf der Leiteraln. Alle Gläubigen und insbesondere die Familien sind dazu herzlich eingeladen.

Mo. 31.08. 8:30-14 Uhr  
**Hans-Gamper-Platz Algund  
Markt Via Claudia Augusta**

Italienische Bekleidung, Lederwaren, Souvenirartikel, Süßigkeiten und vieles mehr lassen das Herz der Besucher höherschlagen.



gen. Das Angebot ist bunt und die Preisklassen vielfältig. Auf zur Schnäppchenjagd nach Algund.

Me. 02/09 ore 20,30 | Sala Civica  
**Conferenza „La statua stele femmine di Lagundo – Il valore di un reperto femminile“**

a cura della Professoressa Annalisa Pedrotti, Università di Trento.

Gio. 03/09 ore 19 | Presso l'itinerario Schlundenstein, Lagundo  
**Spettacolo di teatro itinerante „La Venere del Gaban“**

L' iniziativa è promossa da Falenablu che, in collaborazione con la Casa delle donne di Merano, ha realizzato i laboratori di ceramica per donne vittime di violenza presso la sede dell' associazione Bildungsausschuss Lagundo.

Sa. 05.09. 19 Uhr | Raiffeisensaal  
**Jugendsinfonie Orchester „Matteo Goffriller“**

Auf Einladung des Bildungsausschusses Algund bietet das Orchester seine besten Stücke dar. Zu hören sind Kompositionen von Bellini, Vivaldi, Mozart, Mascagni sowie eine Hommage an den kürzlich verstorbenen Ennio Morricone.

So. 06.09. 19:00 Uhr | Bürgersaal  
**Peter Fellin – 100. Geburtstag – Bildungsausschuss Algund**

Gezeigt werden der Film „Ateliengespräch Peter Fellin“ von Karl Prossliner, sowie Fotos von Martin Geier aus seiner fast 10jährigen Freundschaft mit Peter Fellin.



Musikkapelle Algund, Foto: Martin Geier



## WAS IST LOS IN ALGUND?

Abonnieren Sie unseren Newsletter und wir informieren Sie regelmäßig über die Veranstaltungen in Algund! [www.thalguterhaus.it](http://www.thalguterhaus.it)

Wolter Parkett

**BODENVERLEGUNG  
ROTTENSTEINER**  
Algund - Tel. 335 83 26 360

SEIT 1962

**TRAUMBÖDEN**  
vom Europameister

Bestattungsinstitut  
**Zampedri**  
seit 1939

Meran, Mozartstraße 10  
Tel. 0473-22 15 15  
Fax: 0473-22 15 33  
E-Mail [info@zampedri.net](mailto:info@zampedri.net)

Der Tod ist das Tor zum Licht am Ende eines mühsam gewordenen Weges.  
(Franz v. Assisi)

**Seit 80 Jahren - ganzjährig - rund um die Uhr erreichbar!**  
**Bestattungen auf allen Friedhöfen im Burggrafenamt**

# Betrugsmasche im Namen des Südtiroler Sanitätsbetriebes



In den vergangenen Tagen wurde der Südtiroler Sanitätsbetrieb öfters darüber informiert, dass Bürgerinnen und Bürger von Personen angerufen werden, die angeben, im Namen des Sanitätsbetriebes „Lichttherapie“ anzubieten.

**Der Südtiroler Sanitätsbetrieb hat damit nichts zu tun und wird dementsprechend rechtliche Schritte einleiten.**

Der Ablauf der Anrufe ist immer der gleiche: Die Anrufer melden sich im Namen des Südtiroler Sanitätsbetriebes und bieten eine „Lichttherapie“ an, die im Rahmen eines Hausbesuches durchgeführt werden soll. Dabei wird unterstrichen, dass die ersten Sitzungen kostenlos seien. Bei den kontaktierten Personen handelt es sich meist um Senioren und Seniorinnen.

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb ist nicht Auftraggeber dieser Telefonate und bietet nie und in keinem Zusammenhang Therapien telefonisch an.

Die Bürgerinnen und Bürger, denen telefonisch im Namen des Südtiroler Sanitätsbetriebes „Lichttherapie“ offeriert wird, sollten dieses Angebot ignorieren und eventuell das Telefonat den Ordnungskräften melden.

## Obst und Gemüse waschen

Obst und Gemüse sollte man vor dem Verzehr oder der Zubereitung immer waschen – auch dann, wenn es geschält wird. „Denn anhaftende Erdreste, Schmutz, Staub oder Keime können durch das Messer oder den Sparschäler von der Oberfläche auf die geschälten Teile gelangen“, erklärt Silke Raffener, Ernährungsexpertin der Verbraucherzentrale Südtirol.

Zum Waschen eignet sich fließendes kaltes oder lauwarmes Wasser. Spezielle Reinigungs-, Spül- oder gar Desinfektionsmittel sind im Allgemeinen nicht nötig und auch nicht sinnvoll. Hartnäckige Verschmutzungen lassen sich mit einer Gemüsebürste von Karotten, Kartoffeln und anderen „robusten“ Produkten entfernen. Äpfel, Nektarinen, Gurken und andere Früchte, die ausreichend fest sind, kann man nach dem Waschen mit einem sauberen Tuch abreiben, um sie noch gründlicher zu reinigen. Zarte Blattsalate, Erdbeeren oder Himbeeren vertragen dagegen keinen harten Wasserstrahl. Sie werden besser erst unmittelbar vor ihrer Verwendung und nur kurz in kaltem, stehendem Wasser gewaschen und zum Abtropfen in ein Sieb gegeben. Frische Kräuter sollten ebenfalls nur kurz, am besten unter fließendem lauwarmem Wasser, gewaschen und anschließend vorsichtig trocken getupft werden.



Durch gründliches Waschen und Abreiben kann auch ein Teil der Pestizidrückstände, die möglicherweise an der Oberfläche vorhanden sind, entfernt werden. Dies gilt jedoch nicht für Pestizide mit systemischer Wirkung. Diese verteilen sich über alle Teile der Pflanze und somit auch im Inneren der Früchte.



**SEILBAHN UNTERSTELL • NATURNS**

www.unterstell.it

Wanderparadies Naturnser Sonnenberg  
Tel. +39 0473 66 84 18

www.naturns.it

18 | 19  
 Meiser Wochenblatt

# SPITZ

seit 1857

schmeckt wie hausgemacht

Wo? Natürlich im Vertrieb bei ....

PIRCHER

www.pircher.it

## Kleinanzeiger

### BIETE ARBEIT

Der Schulsprengel St. Leonhard in Passeier sucht ab 01.10.2020 eine/n Schulsekretär/in (6. bzw. 7. Funktionsebene) in Vollzeit (38 Wochenstunden) für das Sekretariat des Schulsprengels in der Mittelschule St. Leonhard.  
Kontaktdaten:  
ssp.stleonhard@schule.suedtirol.it  
Tel. 0473 496600



- Haushaltskraft mit sehr guten Kochkenntnissen für Privathaushalt in Meran gesucht, vorwiegend von Montag bis Freitag in Vollzeit. Flexibilität und Referenzen werden erwünscht.  
Cercasi collaboratrice domestica con ottime capacità in cucina per famiglia a Merano, prevalentemente dal lunedì al venerdì a tempo pieno. Si richiedono flessibilità e referenze.  
. E-Mail: stellenangebot39012@gmail.com
- Wir suchen zur Erweiterung unseres Teams einen Montagetischler mit Erfahrung. Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeiten, Firmenauto, Arbeit in einem Familienbetrieb. Bewerbung an info@elektro-fontana.com.  
..... Tel. 0473-491079
- Reinigungskraft, von Montag bis Samstag, täglich eine Stunde morgens, im Zentrum von Meran gesucht.  
..... Tel. 346-4704153
- Suche ab September Haushaltshilfe ein- bis zweimal die Woche in Riffian.  
..... Tel. 339-4577686
- Reinigungskraft bzw. Bügelfrau für zweimal wöchentlich, halbtags für Privathaushalt in Algund (Zentrum) gesucht.  
..... Tel. 339-7041006
- Suche eine freundliche, deutschsprachige, einheimische Frau als Vollzeitbetreuung für unsere Mutter (86 Jahre) in Meran, gleichzeitig auch als Haushalts- und Gartenhilfe.  
..... Tel. 349-737806
- Suche Reinigungskraft für Putzarbeiten auf Abruf im Zentrum von Meran.  
..... Tel. 328-3580276
- Zugehfrau zu Reinigung in einem Urlaub auf dem Bauernhofbetrieb in Algund ab Mitte/Ende September für 1-2 Stunden täglich, Wochenende 3-4 Stunden gesucht.  
..... Tel. 333-4016846
- Betrieb sucht Lehrer/in (mit Mwst.Nr) für Deutschkurse für die Monate Oktober und November.  
..... Tel. 335-7268636 (Hillebrand)

### FAHRZEUGE

- Vespa PX 200E GS, Erstzulassung am 30.06.1989, zu verkaufen. Fahrzeug wurde regelmäßig gewartet, gereinigt, alle Verschleißteile ausgetauscht. 39.719 km, 1 Vorbesitzer, Originallack, Farbe Weiß, unfallfrei.  
..... Tel. 347-3704100

### IMMOBILIEN

- Von Privatem Ein- oder 2-Zimmerwohnung (eventuell auch älter) mit Garage oder Autoabstellplatz zu kaufen gesucht.  
..... Tel. 327-7057773
- Zwei Garagen nebeneinander im Marlingerviertel, Kondominium Meran West für je € 27.000,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 333-2447878

### SUCHE ARBEIT

- Einfühlsame und erfahrene 46-jährige sucht Arbeit in der Betreuung und Begleitung von Senioren. Führerschein B und eigenes Auto vorhanden.  
..... Tel. 338-9143874
- Pflegehelferin in Ausbildung sucht Arbeit. Erfahrung an der Bar, im Service, als Kinderbetreuerin vorhanden.  
..... Tel. 340-3012942
- Einheimischer mit mehrjähriger Berufserfahrung, sehr guten Sprachkenntnissen in Deutsch und Italienisch, sucht interessante Vollzeit-Stelle im Büro, im Raum Meran.  
..... Tel. 347-0593294
- 36-jähriger Meraner sucht ab sofort eine Stelle als Bürohilfskraft, fünfmal wöchentlich am Nachmittag in Meran oder Umgebung.  
..... Tel. 371-4938261
- Erfahrener Untermaiser Klauber sucht noch eine Stelle im Raum Meran.  
..... Tel. 329-7233411
- Boden und Malerarbeiten werden übernommen.  
..... Tel. 339-1012849
- Einheimische Krankenschwester bietet tägliche Betreuung (Mo-Fr vormittags) zwei bis drei Stunden für Senioren, auch pflegebedürftig, im Raum Meran an.  
..... Tel. 342-3230142
- Suche Halbtagsjob  
..... Tel. 347-7861771
- 33-jährige sucht ab sofort Stelle als Haushaltshilfe mit Meldung, viermal wöchentlich 3-4 Stunden.  
..... Tel. 371-1310586
- 36-jähriger Meraner sucht ab sofort eine Stelle als Bürohilfskraft, oder Sonstiges, fünfmal wöchentlich am Nachmittag in Meran oder Umgebung.  
..... Tel. 371-4938261

### TIERE

### REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Gewerbliche Nutzung, sowie Anzeigen zum Zweck des Verkaufs von Immobilien, oder das Anbieten von Dienstleistungen sind auch für Privatpersonen kostenpflichtig (siehe Preisliste).



**Gratis  
Schätzung  
anfordern auf  
seeber-immobilien.it**

- Wer hat einen Kanarienvogel zu verschenken?  
..... Tel. 348-2558367

### VERSCHIEDENES

- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar. Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen. Karbacher Innenausbau - Meran  
..... Tel. 0473-237407

### ZU KAUFEN GESUCHT

- Suche alles von Thun, Kuntner und Otenthal zu kaufen.  
..... Tel. 339-1620877

### ZU MIETEN GESUCHT

- Suche gemütliche Unterkunft (Hütte, Ferienwohnung etc.), in absolut ruhiger Lage für Einzelperson. Termin nach Absprache.  
..... E-Mail: miaschwe@yahoo.it
- Möblierte 1-Zimmerwohnung in Meran oder Umgebung zu mieten gesucht  
..... Tel. 0473-449811
- Ein- bis 2-Zimmerwohnung zu Mieten gesucht  
..... Tel. 327-7057773

Bei mir erhältlich:

## STANHOME

Reinigungsmittel für Ihr Haus  
Produkte für die Körperpflege  
Anna: T. 331 35 60 771



**Christoph Pircher  
KUNDENDIENST**  
HEIZUNG UND SANITÄRE ANLAGEN

**333 385 9316**

Ihr Hydrauliker für Bad, Wohnung und Garten  
Neu- und Umbau, Wartung, Senioren- und altersgerechte Lösungen, Sanierung.

Wir reparieren Groß- + Kleinuhren  
sowie Goldschmuck  
in unserer Werkstatt.  
Goldstube Furlan in Schenna  
Tel. 0473-945991

- Paar (50+), einheimisch, fixes Einkommen, sucht dringend 3-Zimmerwohnung im Raum Burggrafenamt zu mieten oder auch zu kaufen, mit Balkon oder/und Garten Mit dabei 12-jährige Hundedame.  
..... Tel. 333-7498207
- Unternehmerfamilie aus Meran mit zwei Kleinkindern sucht für 2 bis 3 Jahre eine Mietwohnung mit Garten in Meran oder Umgebung.  
..... Tel. 349-1614279
- Suche dringend, ab sofort, eine Garage in Meran, in der Luis-Zuegg-Straße oder in unmittelbarer Nähe zu mieten.  
..... Tel. 335-6755670
- Suche ab sofort eine kleine Wohnung in Meran zu mieten.  
..... Tel. 389-8410146
- Kleine Wohnung oder WG-Zimmer im Raum Meran von Frau ab November gesucht.  
..... Tel. 327-1856016
- Suche Stellplatz oder Garage zu mieten oder zu kaufen, im Zentrum vom Meran.  
..... Tel. 328-3580276
- Einheimische Familie (drei Erwachsene) sucht eine ruhige 3-4-Zimmerwohnung in Obermais.  
..... Tel. 340-0697400
- Deutsche, mit Südtiroler Wurzeln und schon lange in Meran wohnhaft, suche zeitnah ein neues Zuhause. Eine schöne, ruhige 3-Zimmerwohnung mit Garten, Terrasse oder einem tieferen Balkon, Bad mit Fenster und Garage oder Abstellplatz in Privathaus oder kleinerer, gehobener Wohnanlage zur langfristigen Miete.  
..... Tel. 348-7595693

**ZU VERKAUFEN**

- Zu verkaufen: Wagenheber, Schrank, Bett.  
..... Tel. 327-7057773
- Neuwertiges Trampolin, 1,20 m Durchmesser, günstig zu Verkaufen.  
..... Tel. 335-6149700

- Wegen Hausratsauflösung verschieden interessante Artikel wie Keramik, Dekor Geschirr etc. zu verkaufen.  
..... Tel. 347-8684066
- Neuwertiges Dreirad für Erwachsene mit Transportkorb zu verkaufen | CD Regal-Turm schwarz und Damen Haar-Glättbürste zu verkaufen  
..... Tel. 333-4643334
- Damenfahrrad in bestem Zustand für € 40,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 333-5285328
- Bang Olufsen Designklassiker, 40 Zoll, in gutem Zustand, Fernbedienung vorhanden, an Selbstabholer zu verkaufen.  
..... Tel. 335-5866899
- Bekleidung für Buben zwischen 6 und 7 Jahren günstig zu verkaufen.  
..... Tel. 340-6138096
- Kinder-Flachbett 100 x 135 cm mit Kissen und Bettwäsche für € 35,00 und Kinderbett-Matratze abziehbar, 70 x 140 cm für € 45,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 348-5425283
- Neuwertiges Hackbrett mit Tasche, Holz-Ständer, Notenhefte, und weiterem Zubehör für € 1.000,00 (Neuwert:1.500,00), nicht verhandelbar zu verkaufen.  
..... Tel. 348-6615855
- Eisschrank, Gefriertruhe, Smartphone, Farbfernsehgerät mit Empfänger zu verkaufen  
..... Tel. 388-9032992
- Sehr gut erhaltene, braune Ledercouch (B 200 x T 90 x H 80) an Selbstabholer günstig abzugeben.  
..... Tel. 0473-231430
- Zwei Kinderspielpuppen in guten Zustand abzugeben.  
..... Tel. 339-4352267

**ZU VERMIETEN**

- 1-Zimmerwohnung mit Südbalkon im 4. Stock am Vigilplatz in Untermais, inklusive Keller, ab 1. Oktober für € 500,00 plus Kondominiumsspesen zu vermieten.  
.....E-Mail: m56712ma@gmail.com

- Neu sanierte 2-Zimmerwohnung in Meran, A.-Hofer-Straße, ab September längerfristig an Mieter mit Referenzen für € 600,00 zuzüglich Nebenkosten zu vermieten. Die Wohnung ist teilmöbliert mit neuer Küche, Wohnzimmer mit Kochnische, Bad mit Fenster, Schlafzimmer mit Balkon, Vorraum, Keller, 3. Stock mit Aufzug.  
..... E-Mail: wohneninmeran@gmail.com
- Sanierte Wohnung, 70 m² mit Balkon, im 1. Stock eines kleinen Kondominiums in praktischer Lage nahe des Untermaier Bahnhofs an Einheimische zu vermieten. Neues Bad und Böden, Küche vorhanden, teilmöbliert. Wohnung besteht aus Eingang, Bad, 3 Zimmern, Küche, Süd-Balkon, Keller, 1 Parkplatz + 1 Gästeparkplatz. Energieklasse F. Preis: € 900,00 Monat.  
.....Tel. 331-1937900 (14-18 Uhr)
- Aufwändig renovierte 2-Zimmerwohnung in Obermais, 46 m² Nettofläche, nicht möbliert (Küche vorhanden), Südbalkon, Gemüsegarten, Gemeinschaftsgarten, Keller, Autoabstellplatz in Tiefgarage, für € 790,00 kalt zu vermieten.  
..... Tel. 342-9974514
- 3-Zimmerwohnung in Meran, K.-Wolf-Straße, mit Einbauküche, Tages-WC und Bad, 2 Balkonen, Autoabstellplatz und Keller an höchstens zwei Erwachsene mit maximal einem Kind für € 900,00 monatlich zu vermieten.  
.. E-Mail: wohnungmeran2020@gmail.com
- Möblierte Kleinwohnung in Schenna mit 2 Räumen, Terrasse und Parkplatz, in ruhiger Lage, an Einzelperson, Nichtraucher, zu vermieten.  
..... Tel. 335-5217176
- Teilmöblierte 2-Zimmerwohnung mit Keller und Garage in Meran (Untermais) ab sofort an Person mit guten Referenzen zu vermieten.  
..... Tel. 335-5397940
- Garage in Untermais, Angerweg 15, zu vermieten.  
..... Tel. 339-6561618
- Vermiete sehr schöne 3-Zimmerwohnung in Riffian (Ortseingang) Klimahaus A, Neubau, an Einheimische mit Referenzen.  
..... Tel. 339-6634443
- Parkplatz im Hofraum für PKW und Camper (nicht überdacht) zu vermieten.  
..... Tel. 320-1190138



**Diensthabende Apotheken**

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr

Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

Tag	Apotheke	Adresse	Telefon
Mi. 26.08.2020	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Do. 27.08.2020	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Fr. 28.08.2020	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Sa. 29.08.2020	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
So. 30.08.2020	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Mo. 31.08.2020	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Di. 01.09.2020	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Mi. 02.09.2020	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Do. 03.09.2020	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Fr. 04.09.2020	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
Sa. 05.09.2020	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
So. 06.09.2020	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Mo. 07.09.2020	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Di. 08.09.2020	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Mi. 09.09.2020	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606

Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter [www.provinz.bz.it/apotheken](http://www.provinz.bz.it/apotheken)

Kater Peter entlaufen im Raum Schenna. Möglicherweise im Raum Meran unterwegs. Rotes Fell, 6 Jahre alt, kastriert, wirkt zunächst scheu, sonst sehr zutraulich. Leicht geknickte Schwanzspitze. Bitte haltet die Augen offen Tel. 3397335318



## ■ Pfarrnachrichten & Veranstaltungen

### Anna Frötscher feiert 100sten Geburtstag



Anfang August wurde Frau Anna Frötscher 100 Jahre alt. Und das mit einem sehr wachen, regen Geist. Seit einigen Monaten wohnt sie im Jesuheim in Giralan, wo sie ihren ganz besonderen Geburtstag mit ihren Töchtern Herta und Milli und Freunden feierte. Dass da neben der Geburtstagstorte auch angestoßen wurde, ist selbstverständlich, denn auch mit 100 Jahren weiß Anna ein gutes Glasl zur rechten Zeit sehr zu schätzen. Trotz vieler Schicksalsschläge (lange hat sie ihren kranken Mann gepflegt) ist Anna aber nach wie vor ein geselliger und direkter Typ. Wenn sie etwas zu sagen hat, hält sie nicht damit nicht hinterm Berg. Sehr gerne geht sie heute noch Wandern, tanzt sehr gerne und sagt bei einem Karterle nie nein. Bis vor fünf Jahren ist sie sogar noch selbstständig mit dem Fahrrad gefahren. Eine beeindruckende Dame, der wir von Herzen alles Gute zum Geburtstag wünschen, viel Freude und vor allem Gesundheit.



**Pfarre St. Nikolaus Meran**  
Tel. 0473 230174  
Fax: 0473 233727  
info@stadtpfarre-meran.it  
www.stadtpfarre-meran.it

#### Gottesdienste:

**Montag bis Freitag:** Hl. Messe um 9 Uhr  
**Samstag:** Hl. Messe um 18:00 Uhr  
**Sonntag:** Hl. Messe um 9 / 11 Uhr

#### Freitag, 28. August

9.00 Uhr: Heilige Messe

#### Samstag, 29. August

9.00 Uhr: vorläufig keine Heilige Messe  
18.00 Uhr: Vorabendmesse

#### Sonntag, 30. August - 22. Sonntag im Jahreskreis

Kirchensammlung des Fastenopfers  
9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde  
11.00 Uhr: Heilige Messe

19.00 Uhr: vorläufig keine Heilige Messe

#### Freitag, 4. September – Herz Jesu-Freitag – Tag

der Schöpfung  
9.00 Uhr: Heilige Messe – anschließend Aussetzung und Anbetung

20.00 Uhr: Ökumenischer Gebetsabend in der Evangelischen Christuskirche

#### Samstag, 5. September

9.00 Uhr: vorläufig keine Heilige Messe  
18.00 Uhr: Vorabendmesse

#### Sonntag, 6. September - 23. Sonntag im Jahreskreis - Schutzengelssonntag

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde  
11.00 Uhr: Heilige Messe

19.00 Uhr: vorläufig keine Heilige Messe

Neben vielen anderen Einschränkungen mussten in den vergangenen Monaten aufgrund der Coronavirus-Pandemie Veranstaltungen und Gottesdienste abgesagt werden und auch die geplante

**Sammlung des Fastenopfers** konnte nicht durchgeführt werden. Sie wird am 30. August durchgeführt. Gerade die Sammlung des Fastenopfers ist neben der Sternsingeraktion ein Grundpfeiler für die Projektarbeit bei Missio. Fast 40 Projekte, die auf der Dringlichkeitsliste bei Missio Bozen-Brixen stehen, sollen über diese Spendensammlung finanziert werden. „Ein Scheitern dieser Sammlung wäre eine Katastrophe für unsere Projektpartner, die oft keinen Zugang zu sauberem Trinkwasser, keine sanitären Einrichtungen oder unzureichende Hilfe in Krankenhäusern haben. Da auch sie von der Corona-Pandemie betroffen wird, haben sie unsere Hilfe besonders nötig“, unterstreicht Wolfgang Penn von Missio. Allen Spendern ein ganz herzliches Vergelt's Gott!

Vom 1. September bis zum 4. Oktober findet die „**Schöpfungszeit**“ statt, die heuer durch das von Papst Franziskus ausgerufene „Laudato-Si-Jahr“ ein besonders ausdrucksstarkes Vorzeichen erhält. Auf diözesaner Ebene finden in der „Schöpfungszeit“ folgende Veranstaltungen statt:

- Am 1. September, Tag der Schöpfung, um 20 Uhr in der Evangelisch-Lutherischen Gemeinde von Bozen (Col di Lana-Str. 10).
- Am 4. September um 20 Uhr ein ökumenisches Gebet in der Evangelischen Kirche von Meran (Carduccistrasse 31).
- Am 15. September beginnt in Brixen um 18 Uhr beim ersten Besinnungspunkt eine Meditation auf dem Besinnungsweg nach St. Cyrill mit Markus Moling.



#### Gottesdienste

Von den Pfarrgemeinden, die auf diesen Seiten nicht aufscheinen, wurden uns bis Redaktionsschluss keine näheren Informationen geliefert. Bei Fragen zu den Gottesdiensten in Ihrer Pfarrei sollten Sie die entsprechende Pfarrei direkt telefonisch kontaktieren.

- Pfarrei St. Peter Gratsch: 0473-443141
- Pfarre Heilig Geist: 0473-230081
- Kapuzinerkirche: 0473-237688
- Eucharistinerkirche: 0473-231440

**AVS ALPENVEREIN SÜDTIROL**

**Do. 27.08.** „Geh mit“-Wanderung Arzalpenkopf hoch über dem Kreuzbergpass/Sexten mit Toni Ladurner

**So. 30.08.** 150-Jahr-Aktion (Ortsstelle Dorf Tirol) Wanderung zur Alten Meraner Hütte (Spronsertal)

**Sa/So, 05.-06.09.** zweitägige MTB-Tour mit Toni Leiter

**Do. 10.09.** „Geh mit“-Wanderung Höhenweg Val Müstair mit Toni Ladurner

Persönliche Informationen im Vereinsbüro in der Galileistr. 45. (Tel. Nr. 0473 237134).

**KVW Ortsgruppe:**

**Mittwoch, 09.09.** Wanderung: Ultental-Kirchbergalm

**Sonntag, 13.09.** Seniorenfahrt ins Blaue.  
Nur für Mitglieder der KVW Ortsgruppe Meran über 60 Jahre.

**Informationen:** Siegfried Gufler | Tel. 335-5467100 oder im KVW Bezirksbüro Meran Tel. 0473 220 381

Bestattung / Onoranze Funebri  
**Schwienbacher**

Das Leben ist kurz,  
aber doch von unendlichem Wert,  
denn es birgt den Keim der Ewigkeit in sich.  
(Franz von Sales)

Meran · Andreas-Hofer-Straße 24/A  
Bahnhof – Richtung Krankenhaus · Tel. 0473 050 050  
www.bestattung-schwienbacher.com

# ■ Pfarrnachrichten



**Evangelische  
Gemeinde Meran**  
Carduccistr. 31  
Tel. 0473 492395

## Öffnungszeiten des Gemeindebüros:

Derzeit eingeschränkter Publikumsverkehr,  
um telefonische Anmeldung wird gebeten)  
Mo | Di | Fr 10-12Uhr, Mi | Do 16-18 Uhr

### Sonntag, 30. August

10.00 Uhr Gottesdienst

### Sonntag, 6. September

10.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl

### Dienstag, 8. September

15.00 Bibelkreis

### Mittwoch, 9. September

15.00 Uhr Erzählcafé)

### Hinweise:

Die Kirchengemeinde bietet zu jedem Gottesdienst zeitgleich einen Kindergottesdienst an. In der Kirche kommen verstärkte Sicherheits- und Hygieneregeln zur Anwendung. Aufgrund der beschränkten Anzahl an Plätzen lohnt sich eine Anmeldung zum Gottesdienst unter: 0473.492395 (telefonisch), sekretariat@ev-gemeinde-meran.it (E-Mail) oder per WhatsApp (0039.329.1432800)! Bitte geben Sie Ihren Vor- und Zunamen, Ihre Telefonnummer und die Anzahl der gewünschten Plätze (zur Familie gehörenden Personen) an. Herzlichen Dank!



**Christliche  
Gemeinde Meran**  
Postgranzstr. 8  
Tel. 0473 220905  
info@efk-meran.it  
www.efk-meran.it

In der Regel finden jeden Sonntag 2 Gottesdienste nacheinander statt, jeweils von 10-10.50 Uhr und von 11-11.50 Uhr. So sind in den 10 Minuten dazwischen, bzw. vor und nach den Gottesdiensten Gespräche und Begegnungen im Freien möglich, immer unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften.

### Sonntag, 30. August

Thema: Gleichnisse Jesu: Senfkörner und Sauerteig

### Sonntag, 6. September

Thema: Gleichnisse Jesu: der Schatz im Acker und die Perle

Da die Besucherzahl durch die Abstandsregel begrenzt ist, bitten wir um Anmeldung per Telefon oder E-Mail. Ansonsten empfehlen wir bis auf weiteres die Radio- und Fernsehgottesdienste von ERF Medien unter <https://www.erf-melodie.com>. Die Jugendgruppe trifft sich jeden Donnerstag um 18 Uhr.

Für weitere Informationen und seelsorgerliche Anliegen: Tel. 0473 - 220905 oder 334 - 278 12 89 / E-Mail: info@efk-meran.it

**KIMM** kultur in meran mais  
Der perfekte Ort für Ihr Weihnachtsessen



**Pfarre Maria Himmelfahrt**  
Speckbacherstr. 24  
Tel. 0473 447639

pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org

## Bürostunden:

Mo, Mi, Fr 9-10 Uhr, Di 10 bis 11 mit Dekan Pamer (und nach telefonischer Vereinbarung), Do 17 - 18 Uhr mit Pastoralassistent Tobias Degasper

**Vorläufig entfallen die Gottesdienste in deutscher Sprache am Di., Do. und Fr. um 18 Uhr**

**Gottesdienste:** Mo. Di, Do, Fr um 17 Uhr in italienischer Sprache

Mi. 17 Uhr Eucharistiefeier (de-it),

Samstag 18:30, Sonntag 9 Uhr

Da in den Sommermonaten keine besonderen Veranstaltungen stattfinden, gelten die oben angeführten Angaben zur Gottesdienstordnung. Die vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen müssen eingehalten werden und erlauben nur 113 Personen die Teilnahme am Gottesdienst



**Pfarre zur Erhöhung  
des Hl. Kreuzes - Burgstall**  
Kirchweg 16  
329-115 6556  
pfarre.burgstall@gmail.com  
www.pfarreiburgstall.info

**Bürostunden:** sonntags und freitags nach dem Gottesdienst | mittwochs 18:00 - 18:45

Tel Pfarrer: 329 1156 556

## Gottesdienste:

Sonntag 10 Uhr | Mittwoch 19 Uhr | Freitag 7 Uhr

Gäste sind herzlich willkommen



**Freie Christliche  
Gemeinde (FCG) Meran**  
Maia Center, Gampenstr. 97  
Tel. 324-586 8861  
www.fcg-meran.com

Unsere Gottesdienste jeweils um 10 Uhr mit **KIGO** für Kinder von 4-12 Jahren:

**Sonntag, 30. August:** Predigt-Gottesdienst

**Sonntag, 6. September:** Lobpreis-Gottesdienst  
Unsere Gottesdienste finden unter den vorgegebenen Sicherheitsmaßnahmen statt. Besuch nur mit Mund- und Nasenschutz möglich.



**Pfarre  
St. Georgen Obermais**  
Cavourstr. 73  
Tel. 0473 236447

## Gottesdienste:

Mo, Mi 8:30 | 1. Do. im Monat 18:00 Kolpingkapelle | Fr, Sa 18 Uhr | So um 8:30 und 10 Uhr

### Freitag, 14. August

18.00 I. Festtagsgottesdienst

**Samstag, 15. August** Maria Himmelfahrt

8.30 und 10.00 Uhr Hl. Messen mit Segnung der Blumen und Kräuter; mitgestaltet von den „Wienern“.

18.00 Hl. Messe vor der Naifkapelle

**Rosenkranz** beten wir freitags um 17.30 mit anschließender Hl. Messe

**Beichtgelegenheit** am Samstag von 17 bis 17.45 Uhr oder nach Vereinbarung, Tel.0473 236447

**Pfarrbibliothek** im Rebhof: Mi. 8:30-10:30 Uhr

**THEINER**

Wir sind Tag und Nacht für Sie erreichbar  
**0473 23 33 20**  
Meran - Pfarrgasse 39  
[www.bestattungtheiner.com](http://www.bestattungtheiner.com)  
[info@bestattungtheiner.com](mailto:info@bestattungtheiner.com)

Was man tief in seinem Herzen besitzt, kann man nicht durch den Tod verlieren.

Johann Wolfgang von Goethe

**BESTATTUNGSINSTITUT**



**Pfarre  
St. Vigil Untermais**  
Romstr. 135  
Tel. 0473 237629  
Fax 0473 256030

Pfarrkanzlei Öffnungszeiten:

Bis 31. Aug. nur Mi von 8-11 Uhr, ab Sep.

Di|Mij|Fr von 8-11 Uhr

**Gottesdienstordnung:** Di | Do | Fr um 7 Uhr, Sonn- und feiertags 8 und 10 Uhr

### Donnerstag, 27. August

7.00 Uhr Gottesdienst

### Freitag, 28. August

7.00 Uhr Gottesdienst

### Sonntag, 30. August

8.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Gottesdienst

### Dienstag 1. September

7.00 Uhr Gottesdienst

### Donnerstag, 3. September

7.00 Uhr Gottesdienst

### Freitag, 4. September

7.00 Uhr Gottesdienst

### Sonntag, 6. September

8.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Gottesdienst

### Dienstag, 8. September

7.00 Uhr Gottesdienst

Weitere aktuelle Informationen entnehmen Sie bitte den Schaukästen

# Unwetterschäden im Kunsthaus

**Vergangenen Samstag hat es im Burggrafenamt durch ein Unwetter enorme Schäden gegeben. In der Landwirtschaft wurden nicht nur ganze Ernten vernichtet, teilweise werden Obstkulturen erst wieder neu angelegt werden müssen. Ganz allgemein war es ein extremes Unwetter mit nicht vorstellbaren Folgen, wie in der Tagespresse, Rundfunk und Fernsehen ausführlich berichtet wurde. Man kann von Glück sagen, dass keine Menschenleben zu beklagen sind.**

Allerdings gibt es auch andere Schäden durch das Unwetter, die nicht so publik gemacht wurden, wie beispielsweise im Meraner Kunsthaus, die aber trotzdem zum Gesamtbild dieser Katastrophe beitragen.

Am 22. August 2020 um 16.50 Uhr sind, infolge des Starkregens und des Hagels, Schäden am Gebäude entstanden. Wasser konnte durch das Dach eindringen und so in die Ausstellungsräume gelangen und dadurch das Innere des Gebäudes beschädigen. Dank der schnellen Reaktion der Mitarbeiter vor Ort konnte ein größerer Schadensumfang verhindert werden.

Die genauen Ursachen und das Ausmaß werden zurzeit mithilfe von Experten untersucht und genau dokumentiert, sowie protokolliert. Auch der Zustand der ausgestellten Werke wird noch geprüft. Es

konnte aber bereits jetzt festgestellt werden, dass sich der Schaden an Kunstwerken in Grenzen hält.

Das Kunsthaus bleibt somit bis auf Weiteres geschlossen. Die für den 25. August 2020 geplante Lecture-Performance „What are we looking at? And who is looking?“ von Gernot Wieland musste leider abgesagt werden.

Die Wiederöffnung des Kunsthauses ist für den 18. September 2020 durch die Ausstellungseröffnung von „Studio Other Spaces. The Design of Collaboration“ und „Lisa Ponti ...così il disegno sa dove atterrare“ vorgesehen.

Am Eröffnungstag ist das Kunsthaus den ganzen Tag kostenlos zugänglich, eine reguläre Eröffnung entfällt wegen der Covid-19-Pandemie.



**Kirchsteiger**  
Alm 1945m

**Liebe Gäste und Freunde!**

Die Kirchsteigeralm ist eine Alm, wo Sie Sorgen und Stress vergessen und Ihre Seele baumeln lassen können. Im Urlaub und auch sonst, ist es der Augenblick der zählt und hier bei uns gibt der Augenblick, die schönsten Panoramablicke frei. Genießen Sie einfach ein paar Tage im schönen Wandergebiet Meran 2000 - mit Übernachtungsmöglichkeit.

Zita mit Team freuen sich auf Ihr Kommen.

# Covid-19: GIS-Begünstigungen

Mit dem Landesgesetz vom 19.08.2020, Nr. 9 „Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt der Autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2020 und für den Dreijahreszeitraum 2020-2022“ hat der Landtag auch GIS-Steuererleichterungen zur Unterstützung der Wirtschaft im Zusammenhang mit dem durch COVID-19 verursachten epidemiologischen Notstand festgelegt.

Das Landesgesetz Nr. 9/2020 wurde am 20.08.2020 im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Auf der Grundlage der darin enthaltenen Bestimmungen wurden die Vordrucke für die Eigenbescheinigungen erstellt, welche in allen Teilen auszufüllen, mit den eventuell geforderten Anlagen auszustatten, zu unterschreiben und innerhalb des 30. September 2020, bei sonstigem Verfall, zu schicken bzw. abzugeben sind.

**Eine erste Gruppe von Eigenbescheinigungen betrifft die Beherbergungs-, Kultur-, Sporttätigkeiten und die gastgewerblichen Tätigkeiten.**

**Direkte Führung:**

Sofern der Betreiber der obgenannten Tätigkeiten auch der Eigentümer oder der Inhaber von Fruchtgenuss-, Nutzungs-, oder Überbaurechten ist, bzw. der Konzessionsnehmer oder der Leasingnehmer der Gebäude, in denen die obgenannten Tätigkeiten ausgeübt werden, soll folgender Vordruck der Eigenbescheinigung verwendet werden:

**Kostenlose Nutzungsleihe:**

Sofern der Eigentümer oder der Inhaber von Fruchtgenuss-, Nutzungs-, oder Überbaurechten bzw. der Konzessionsnehmer oder der Leasingnehmer nicht der Betreiber der im Gebäude ausgeübten Tätigkeiten ist, dem Betreiber aber das Gebäude, in dem die Tätigkeiten ausgeübt werden, kostenlos zur Verfügung gestellt hat, soll folgender Vordruck der Eigenbescheinigung verwendet werden:

**Gesellschaftseinlage:**

Sofern der Eigentümer oder der Inhaber von Fruchtgenuss-, Nutzungs-, oder Überbaurechten bzw. der Konzessionsnehmer oder der Leasingnehmer nicht der Betreiber der im Gebäude ausgeübten Tätigkeiten ist, aber in seiner Eigenschaft als Gesellschafter der Betreibergesellschaft, welche die Tätigkeit ausübt, das Gebäude gemäß den Artikeln 2254 und 2342 des Zivilgesetzbuches als Einlage in Natur zur Nutzung überlassen hat, soll folgender Vordruck der Eigenbescheinigung verwendet werden:

**Miete und Pacht:**

Sofern der Eigentümer oder der Inhaber von Fruchtgenuss-, Nutzungs-, oder Über-

baurechten bzw. der Konzessionsnehmer oder der Leasingnehmer nicht der Betreiber der im Gebäude ausgeübten Tätigkeiten ist, dem Betreiber aber das Gebäude, in dem die Tätigkeiten ausgeübt werden, verpachtet oder vermietet hat, und den diesbezüglichen jährlichen Miet- oder Pachtzins für das Jahr 2020 um mindestens jenen Betrag, der ohne Befreiung für das Jahr 2020 als GIS geschuldet wäre, reduziert hat, soll folgender Vordruck der Eigenbescheinigung verwendet werden:

**Eine zweite Gruppe von Eigenbescheinigungen betrifft die Industrie-, Handwerks-, Handelstätigkeiten und berufliche Tätigkeiten.**

**Direkte Führung:**

Sofern der Betreiber der obgenannten Tätigkeiten auch der Eigentümer oder der Inhaber von Fruchtgenuss-, Nutzungs-, oder Überbaurechten ist, bzw. der Konzessionsnehmer oder der Leasingnehmer der Gebäude, in denen die obgenannten Tätigkeiten ausgeübt werden, soll folgender Vordruck der Eigenbescheinigung verwendet werden:

**Kostenlose Nutzungsleihe:**

Sofern der Eigentümer oder der Inhaber von Fruchtgenuss-, Nutzungs-, oder Überbaurechten bzw. der Konzessionsnehmer oder der Leasingnehmer nicht der Betreiber der im Gebäude ausgeübten Tätigkeiten ist, dem Betreiber aber das Gebäude, in dem die Tätigkeiten ausgeübt werden, kostenlos zur Verfügung gestellt hat, soll folgender Vordruck der Eigenbescheinigung verwendet werden:

**Gesellschaftseinlage:**

Sofern der Eigentümer oder der Inhaber von Fruchtgenuss-, Nutzungs-, oder Überbaurechten bzw. der Konzessionsnehmer oder der Leasingnehmer nicht der Betrei-



ber der im Gebäude ausgeübten Tätigkeiten ist, aber in seiner Eigenschaft als Gesellschafter der Betreibergesellschaft, welche die Tätigkeit ausübt, das Gebäude gemäß den Artikeln 2254 und 2342 des Zivilgesetzbuches als Einlage in Natur zur Nutzung überlassen hat, soll folgender Vordruck der Eigenbescheinigung verwendet werden:

Die entsprechenden Dateien zum Download findet man hier: [https://www.gemeinde.meran.bz.it/de/Covid-19\\_GIS-Begünstigungen](https://www.gemeinde.meran.bz.it/de/Covid-19_GIS-Begünstigungen)

Quelle: Südtiroler Gemeindenverband



**DAS IDEALE AUSFLUGSZIEL!  
Jetzt wieder geöffnet!**

Wunderbare Wanderungen, Übernachtungsmöglichkeit, gute heimische Küche mit eigener Brenneile!  
Ab Graun erreichen Sie nach 7 km unseren Parkplatz, um 10:00 und 11:30 fährt ein Shuttle bis zur Hütte.



**MASEBEN - 39027 GRAUN IM  
VINSCHGAU (BZ)**

T +39 0473 63 31 06 - 347 223 70 90  
[WWW.MASEBEN.IT](http://WWW.MASEBEN.IT)

**Landwirtschaftliches  
Gebäude:  
3D-Planung mit BIM.**



**Ihr Projekt wird  
schon bei der  
Planung Realität.**



**PIAZZI**  
Zimmerei - Spenglerei

## Incontro con Lilli Madera

*Quello appena concluso è stato un anno difficile per tutto. La scuola in prima linea si è trovata ad affrontare un'emergenza senza precedenti. Abbiamo incontrato la professoressa Maria Angela Madera, per tutti Lilli, preside di Merano 2 da ormai diversi anni e vero e proprio punto di riferimento nel panorama scolastico provinciale.*

**Si è appena concluso un anno scolastico pesantemente condizionato dal Covid. Come hanno vissuto i docenti questa situazione?**

Come tutti, con una grande preoccupazione, incredulità, sgomento... ma con coraggio e determinazione, passione, ottimismo, voglia di andare avanti, di reagire, di dare risposte positive, di continuare ad essere punto di riferimento... Abbiamo assistito ad un vero e proprio miracolo, nel giro di poche ore la scuola è entrata nel futuro, si è collegata online, ha continuato a svolgere il proprio ruolo... quello di stare vicino alla crescita dei nostri bambini anche "a distanza" ed anche in un momento così difficile. Mi piace molto l'immagine di chi ha detto che abbiamo costruito l'arca durante il diluvio... Ecco! Proprio così, la scuola non si è fermata un attimo.

**E gli studenti...**

Anche gli studenti... lo stesso... quanti ragazzi ci hanno scritto che rivolevano la loro scuola... quando la parola d'ordine era "distanza" loro sono stati più vicini che mai... puntuali, propositivi, attenti, presenti, anche i più fragili, i più vivaci... tutti, ma, soprattutto, loro.

La scuola è identità, è relazione, capacità di confronto, anche quando è scontro... la scuola è una comunità in cui tutti devono avere il loro posto, accettarne le regole nella fiducia che queste sono la struttura del nostro essere persone, cittadini, uomini e donne capaci di crescere, di diventare adulti e di affrontare la vita in tutti i suoi aspetti, i più belli, i più difficili.

**Le famiglie...**

Le famiglie si sono assunte in pieno la responsabilità del loro ruolo... non ci hanno fatto mancare stimoli ed incoraggiamenti... ci hanno supportato. Tutto il mio ringraziamento alle tante mamme e ai tanti papà che hanno riempito le giornate con il desiderio di stare insieme, di tenersi stretti in una situazione senza precedenti, in cui le domande, i dubbi, le paure che c'erano e che continuano ad esserci, non

devono prendere il sopravvento perché deve vincere la fiducia, la capacità di costruire, di trovare soluzioni...

**Ora pensiamo al futuro le notizie degli ultimi giorni non inducono certo all'ottimismo... come vi state preparando per il ritorno in classe a settembre?**

Il futuro, specialmente in questi giorni continua ad essere incerto... ed il desiderio di tornare a scuola, fortissimo, per tutti, non ci può far dimenticare prudenza ed organizzazione.

Torneremo a scuola, tutti, più grandi, più maturi, sicuramente dovremo essere prudenti..., impegnarci tutti a prendere tutte le precauzioni possibili... di questa malattia sappiamo ancora pochissimo, ma sappiamo che è pericolosa ed infida, che non deve essere sottovalutata, che può colpire tutti.

Ma in questi mesi abbiamo imparato a proteggerci, stare distanti, utilizzare la mascherina, lavarci ripetutamente le mani, disinfettarci, vivere in posti puliti... sappiamo riconoscere i sintomi, come comportarci in caso di contagio.

Nelle misure organizzative generali della scuola il principio del distanziamento fisico rappresenta il criterio base per l'individuazione, la riprogettazione e l'assegnazione degli spazi.

Tutti gli spazi sono mappati e riassegnati ai diversi gruppi classe o gruppi didattici; in relazione agli spazi si è deciso lo sdoppiamento di otto classi (due alla scuola San Pietro di Lana e 6 alla scuola L. Negrelli di Merano) i banchi sono posizionati in modo da garantire la distanza prevista e gli spazi sono contrassegnati con appositi adesivi e segnalazioni.

Sono stati privilegiati tutti i possibili accorgimenti organizzativi al fine di differenziare l'ingresso e l'uscita degli studenti e lo svolgimento della ricreazione, sia attraverso uno scaglionamento orario sia utilizzando tutte le vie di accesso degli edifici, compatibilmente con le loro caratteristiche strutturali e di sicurezza, al fine di differenziare e ridurre il carico e il rischio di assembramento.

La sospensione delle attività didattiche nel II° quadrimestre dell'anno sc. 2019-'20 ha



Maria Angela Madera

determinato una significativa alterazione della vita sociale e relazionale dei bambini e ragazzi, una interruzione dei processi di crescita in autonomia, di acquisizione di competenze e conoscenze, e ha determinato conseguenze educative, psicologiche e di salute; la ripresa delle attività scolastiche è necessaria, non può essere neanche pensato che non avvenga, ma deve essere effettuata in un complesso equilibrio tra sicurezza, in termini di contenimento del rischio di contagio, e benessere degli studenti e di tutto il personale scolastico. Il diritto all'istruzione deve essere complementare al diritto alla salute di tutti.

È pertanto indispensabile ricordare che oltre alle misure di prevenzione collettive e individuali che la scuola metterà in atto, è necessaria una collaborazione attiva di studenti e famiglie che dovranno continuare a mettere in pratica i comportamenti generali previsti per il contrasto alla diffusione dell'epidemia. È pertanto indispensabile ricordare che oltre alle misure di prevenzione collettive e individuali che la scuola metterà in atto, è necessaria una collaborazione attiva di studenti e famiglie che dovranno continuare a mettere in pratica i comportamenti generali previsti per il contrasto alla diffusione dell'epidemia (Parere tecnico CTS Protezione Civile 26 giugno 2020).

**Quando pensa si possa tornare alla normalità?**

Il 7 settembre saremo tutti a scuola, alla scuola Pascoli, alla scuola Galilei, alla Giovanni XXIII° di Sinigo, alla scuola San Pietro di Lana, alla scuola L. Negrelli, ma vorrei dire nello stesso modo in tutte le scuole della città...con organizzazioni diverse, tutte legate alle caratteristiche definite degli edifici e degli spazi, ma tutti a scuola con una nuova consapevolezza, quella del valore dell'enorme importanza di quello che abbiamo.



### LE CINQUE REGOLE PER IL RIENTRO A SCUOLA IN SICUREZZA

Torniamo a scuola più consapevoli e responsabili: insieme possiamo proteggerci tutti!

1. Se hai sintomi di infezioni respiratorie acute (febbre, tosse, raffreddore) parlane subito con i genitori e **NON** venire a scuola.
2. Quando sei a scuola indossa una mascherina, anche di stoffa, per la protezione del naso e della bocca.
3. Segui le indicazioni degli insegnanti e rispetta la segnaletica.
4. Mantieni sempre la distanza di 1 metro, evita gli assembramenti (soprattutto in entrata e uscita) e il contatto fisico con i compagni.
5. Lava frequentemente le mani o usa gli appositi dispenser per tenerle pulite; evita di toccarti il viso e la mascherina.

## Centri giovanili

# R'estate al Tilt

Molto apprezzata l'iniziativa dell'associazione La Strada



"R'estate al Tilt" è un'attività estiva promossa dall'associazione "La Strada – der Weg" onlus pensata per bambini dai 6 ai 13 anni, un'età dove i più grandi e i più piccoli possono entrare in contatto e confrontarsi tra loro. Un gruppo di educatori, affiancati da giovani volontari, preparati al ruolo dell'animatore, sono impegnati nella realizzazione del programma seguendo i ragazzi nelle varie attività proposte.



Ogni educatore ha come obiettivo la cura di un gruppo d'interesse: da quello sportivo, ai laboratori creativi fino alle attività libere.

Si tratta di un'iniziativa estiva dai molteplici obiettivi:

- promuovere il lavoro giovanile, dando la possibilità a giovani di provare le prime esperienze lavorative, cercando di favorire la promozione di giovani volontari.
- Promuovere il volontariato giovanile, dando la possibilità ai più giovani possibili di mettersi in gioco nel campo dell'animazione e della relazione.



- Favorire la crescita dei bambini, attraverso la proposta di attività ludico ricreative più o meno strutturate, in un ambiente sano e a contatto con persone significative come gli educatori, ma anche i giovani volontari, che fungono da peerleader.

Quest'anno l'emergenza sanitaria ha modificato l'attività portandoci a dividere i bambini in piccoli gruppi ai quali settimanalmente è stato assegnato un educatore ed una classe nella quale poter svolgere parte delle attività.



Infatti novità di quest'anno è anche la sede in cui abbiamo deciso di sviluppare i percorsi pedagogici con i bambini ovvero la scuola elementare Giovanni XXIII di Sinigo, ringraziamo per questo la dirigente scolastica dott.ssa Madera, per averci permesso il suo utilizzo. L'edificio scolastico ha permesso ai bambini di avere spazi idonei, sia al chiuso che all'aperto dove potersi divertire in sicurezza, nel rispetto delle norme.

L'attività "r'estate al TILT" è cominciata il 22 giugno 2020 e proseguirà fino al 4 settembre 2020, offrendo così un servizio continuativo di 11 settimane alle famiglie ed i bambini del territorio.



## ■ ... Centri giovanili

# Strike Up da 36 anni un riferimento in città

Il Centro Giovani Strike Up è una realtà associativa rivolta ai giovani di età compresa tra gli 11 e i 25 anni che si trova a pochi passi dal centro di Merano, in via Roma 1.

Nato nel 1984 il centro è stato in tutti questi anni punto di riferimento per giovani e per le famiglie di Merano con una serie di attività concentrate sui temi della musica, del teatro, dell'intrattenimento e del sostegno allo studio. Oltre ad essere un luogo di incontro e di socializzazione per le ragazze e per i ragazzi, il Centro Giovani Strike Up ha l'obiettivo di sviluppare le potenzialità creative dei giovani attraverso la musica e il canto.

Il Centro Giovani Strike Up sorge nell'edificio adiacente la Chiesa S. Spirito e conta di ampi spazi.



La sala al piano terra è il punto di raccolta delle ragazze e dei ragazzi che si incontrano per programmare insieme le loro attività pomeridiane e dispone di comodi divani, stazione play-station, Tv, tavolo da biliardo e biliardino.

Sempre al primo piano la sala di musica offre uno spazio attrezzato e moderno per i giovani, ma anche per musicisti e band che si incontrano regolarmente per provare oppure semplicemente per cantare e provare i nostri strumenti. Durante i mesi invernali il Centro Giovani Strike Up organizza corsi di musica e di strumento con insegnanti qualificati.

Al primo piano il centro vanta di un'ampia sala per l'organizzazione di feste di compleanno e di una sala di registrazione dove artisti e band locali possono registrare i loro brani potendo contare di un'attrezzatura nuova e di una dotazione tecnologica moderna.

Al secondo piano il centro offre la sala teatro, un ampio spazio con palco per l'organizzazione di spettacoli, eventi teatrali, ma anche di feste e di attività sportive in piccoli gruppi (corsi di ballo, corsi di Zumba, corsi di ginnastica a corpo libero).

La sala SOS compiti è il nostro punto di riferimento per il sostegno



delle ragazze e dei ragazzi allo studio. Si organizzano diversi servizi dall'auto compiti a laboratori di tedesco per bambine e bambine.

Parallelamente alle attività di intrattenimento giovanile (concerti, feste, spettacoli, mercatini di Natale), il Centro Giovani Strike Up si è allargato ed ha realizzato uno spazio-gioco autogestito dai genitori per i più piccini, il Family Room, aperto anche sabato e domenica, dove le famiglie possono fermarsi qualche ora a giocare con i propri figli.

Nel corso dell'ultimo periodo il Centro Giovani Strike Up ha potuto contare sulla collaborazione con alcune realtà associative del territorio e ha ospitato una serie di iniziative volte al recupero delle ragazze e dei ragazzi a rischio dispersione scolastica, all'organizzazione di campi estivi per venire incontro alle famiglie lavoratrici, alla formazione di donne e uomini alla genitorialità attraverso corsi formativi moderati da specialisti del settore.



## Le grigliate di Max

In un anno particolare come questo, si è riscoperta ancora di più la voglia di stare all'aria aperta in giardino fra amici.

Il lungo Lockdown ha provato tutti e con l'avvento della bella stagione sono iniziate anche le grigliate. La macelleria **Max Siebenförcher** di via Laurin è da sempre un punto di riferimento per gli amanti del Barbecue e della carne rigorosamente cotta sulla griglia.

Spareribs, bistecche, spiedini e salsicce sono solo alcune delle specialità che si

trovano nel fornitissimo banco del negozio recentemente ristrutturato.

Prodotti freschi e genuini preparati quotidianamente sul posto fanno della spesa da Max una piacevole consuetudine. Il negozio di via Laurin offre anche altri prodotti, dal pane fresco, alle verdure bio, sino alle salse barbecue da accompagnare le carni delle grigliate.

Un consiglio per tutti gli amanti della buona cucina... fate un salto da Max ne vale sempre la pena.



## ■ ... Viaggio nelle associazioni

# Il “fenomeno pallanuoto” a Merano

Dici pallanuoto, e difficilmente ti balza in mente le Alpi. Eppure, a Merano il movimento è in forte crescita. Merito di un gruppo di giovani nuotatori che una ventina di anni fa cominciarono a cimentarsi in questa disciplina. Oggi il Waterpolo team dell'As Merano, costola della sezione nuoto, vanta una settantina di praticanti in larga maggioranza bambini e ragazzi.

La stagione è finita da poco e ha portato in dote tante soddisfazioni. Il team da sette anni organizza un torneo amatoriale trasformato nel tempo da regionale a interregionale, con l'obiettivo di promuovere la pallanuoto. Nel 2019 è stato toccato il numero massimo di partecipazioni: si sono infatti disputati due gironi, uno per il Trentino-Alto Adige e uno veneto-lombardo. La Meranarena ha ospitato, in maggio, la fase finale alla quale hanno preso



Festa di Natale 2019 con tutte le formazioni junior mescolate



Sopra i più piccoli dell'U11 e sotto il team senior



parte dodici squadre. I Pigs – questo il goliardico nomignolo dei meranesi, allenati da Andrea Gerloni – sono riusciti a primeggiare sia nel girone invernale sia nella finale, conquistando così anche il trofeo interregionale 2019. Una finale acciuffata in modo clamoroso, pareggiando in semifinale con il Desenzano a soli sei secondi dalla fine e poi vincendo ai rigori. Nel match decisivo per l'assegnazione del titolo i meranesi hanno sconfitto i veronesi della Bente-godi. I Pigs hanno così aggiunto un trofeo conquistato, dal 2013, altre quattro volte. Non domi, per unire sport e voglia di stare assieme il team maggiore subito dopo ha svolto un ritiro di quattro giorni a Varsavia.

Dietro a questi risultati si muove il ricambio generazionale. Il vivaio è partito timidamente tre anni fa con meno di dieci atleti, raddoppiati l'anno scorso e diventati ora una cinquantina. Formano tre squadre, under 11, 13 e 15/17 (con i rispettivi responsabili/tecnici U11 Galantin e Rizzo - U13 Panza e Aiello - U15/17 Lombino e Ramon) con una tifoseria di parenti e amici che riempie le tribune della Meranarena. Sono stati presi sotto l'ala dei più grandi che oltre alle conoscenze tecnico-tattiche di questo sport trasmettono loro spirito di squadra, rispetto per gli avversari e per gli arbitri, e il messaggio che impegnandosi ci si migliora sempre.

Ma perché cimentarsi nella pallanuoto? “Il fatto che sia uno degli sport più duri che ci sia, dovrebbe già essere motivo per provare” sorride Marco Galantin, responsabile del settore Waterpolo. “Gli ostacoli si superano allenamento dopo allenamento, basta avere una base di nuoto e tanta voglia di divertirsi e di mettersi in gioco”.



# YOUNG INFO.WALL

## Jugendinformation im Jugenddienst Meran

Seit 2016 stellt der Bereich Jugendinformation im Jugenddienst Meran Jugendlichen, Eltern und Interessierten kostenlos jugendgerechten, niederschweligen und barrierefreien Zugang zu aktuellen, relevanten und verständlichen Informationen und Angeboten bereit. Tägliche Posts auf Instagram ([jugenddienstmeraninfo](https://www.instagram.com/jugenddienstmeraninfo)) und Facebook ([Infopoint](https://www.facebook.com/infopoint)) in 2 Sprachen geben Informationen und auf der Homepage [www.jugenddienstmeran.it](http://www.jugenddienstmeran.it) stehen gesammelte Downloads zu unterschiedlichen Themenbereichen wie „Arbeit und Bildung“, „Abhängigkeiten“, „Leben“, „Medien“ oder „Gesundheit“ zur Verfügung. Auch die Homepage [www.infopoint.bz](http://www.infopoint.bz), bestückt mit 12 Themen die bewegen, wird vom Bereich Jugendinformation verwaltet. Der Infopoint umfasst verschiedene Arbeitsfelder: Jugendinformation, Vernetzung, Partizipation und Weiterbildung.

## Sommer 2020 – gemeinsam geschafft!

Gemeinsam MIT ABSTAND die Besten!

Heuer stellte der Sommer eine nochmals größere Herausforderung für alle Organisatoren der Sommerprojekte dar!

Mit 21. August endeten die Sommerprojektwochen beim KFS Erlebnissommer in Algund und in Riffian/Kuens, sowie beim VKE Sommer in Marling. In den jeweiligen Gemeinden wurden 9 Wochen ab dem 22. Juni für Kinder zwischen 3 und 12 Jahren angeboten, damit so früh wie möglich eine Entlastung für die Familien gegeben war und auch die Kinder endlich wieder unter Gleichaltrigen spielen konnten.

Erleben konnten sie in den Kleingruppen allerhand. Sei es in den vom Jugenddienst Meran initiierten Kreativ- und Erlebniszentren in Meran: diese reichten von Wonderland, Train your self, Kinderkino, Kreatives mit Speckstein und Filz, Comics selbst gemacht, Improtheater, Graffitis gestalten, Fahrrad Parcours und Fahrrad upcycling, Musikalisches und vieles mehr, sei es auch vor Ort in der Kleingruppe.

Auch „mit Abstand“ konnte diesen Sommer wirklich Tolles durch das Mitwirken vieler für 1.500 eingeschriebene Kinder geschaffen werden!

Auch die Jugendtreffs im Einzugsgebiet des Jugenddienstes Meran boten für die Zielgruppe Mittel- und Oberschüler\*innen einiges an und sind auch immer noch mit Gruppen in Sommererlebniswochen unterwegs.

Wir sind froh, wenn die Angebote heuer so stark genutzt wurden und so gut verlaufen sind!



## Neue Gesichter im Social Shop

Seit Anfang Juli absolvieren Haider und Hassan 19 und 18 Jahre alt (von links) im Social Shop in der Ariston Galerie ein 6-monatiges Verkaufspraktikum. Von den Mitarbeiterinnen Federica und Stephanie werden ihnen Grundlagen in Kundenfreundlichkeit, Verkauf und Materialkunde vermittelt. Beide sind glücklich diese Chance zu erhalten, lernen fleißig, sind wissbegierig und mit Leidenschaft bei der Arbeit. Im Social Shop werden handgefertigte Produkte aus acht geschützten Werkstätten, dem Verein Hands und dem Work Up (Arbeitsintegration) zum Verkauf angeboten. Homepage: [www.jugenddienstmeran.it/shop](http://www.jugenddienstmeran.it/shop)



Raphael Donati, ist 24 Jahre alt und seit seiner Geburt stark eingeschränkt. Dies hält ihn nicht von einem möglichst normalen Leben ab, in dem seine Hobbies genauso Platz finden, wie die Arbeit beim Jugenddienst Meran und seine Tätigkeit als Referent für unterstützte Kommunikation. Christine und Marina unterstützen ihn dabei. Beim Jugenddienst Meran ist er für den Bereich Jugendinformation verantwortlich. Er sammelt Online-Broschüren, stellt diese auf der Homepage des Jugenddienstes zum Download zur Verfügung und füllt die Facebook Seite und das Instagram Profil „Infopoint“ täglich mit Informationen.

**8.7% der Südtiroler Jugendlichen im Alter von 15-24 Jahren arbeiten oder studieren nicht. Italienweit beträgt der Wert 18.1%. Diese Jugendlichen werden NEETS genannt.**

Mehr Fakten über ökologische, ökonomische und soziale Themen erhältst du auf der Berichtsplattform der ASTAT zu den Nachhaltigkeitszielen der Vereinten Nationen.

**Bildung**

Du bist auf der Suche nach einem Geschenk? Im "Social Shop" in der Meraner Ariston Galerie findest du unterschiedlichste Dinge wie Holzspielsachen, Schmuck, Taschen, Einrichtungsgegenstände, Deko, Teppiche uvm. Die Produkte sind allesamt Unikate und werden von Menschen angefertigt, die in verschiedenen Einrichtungen zur Arbeitsrehabilitation der BZG Burggrafenamt tätig sind. Auf [jugenddienstmeran.it](http://jugenddienstmeran.it) erfährst du mehr! Viel Spaß beim Shoppen!

**FREIZEIT**

**#redmoramoldriber**  
**Angststörung**

Etwa 10% der Bevölkerung leiden unter einer Angststörung. Frauen häufiger als Männer.

Es gibt Hilfe an der Hand. Informationen und Angebote: [www.infopoint.bz](http://www.infopoint.bz)

**#redmoramoldriber**  
**Mobbing**

Menschen mobben andere Menschen, um sich überlegen zu fühlen.

Es gibt Hilfe an der Hand. Informationen und Angebote: [www.infopoint.bz](http://www.infopoint.bz)

## ■ Veranstaltungen

# Wildnis Camp für Väter und Kinder

ab 8 Jahren von 29. - 30. August

Ein Abenteuer in und mit der Natur mit Elmar Baldauf.

Ein Wochenende auf 1.300 m unter freiem Himmel in der Natur- und Wildnisschule „die Wurzel“.

Es gibt spannende Spiele, wir brennen uns Holzlöffel, machen gemeinsam Feuer, kochen, musizieren, bauen uns eine Hütte für die Nacht und vieles mehr.

Nähere Infos und Anmeldung unter [info@vaeter-aktiv.it](mailto:info@vaeter-aktiv.it) bzw. 389 19 300 32



## Mensch vs. Berg Auf den Spuren der Passeirer Knappen

Landesmuseum  
Bergbau  
Museo Provinciale  
Miniere



1 Museum – 4 Standorte  
100.000 EntdeckerInnen  
[bergbaumuseum.it](http://bergbaumuseum.it)



Landesmuseum Südtirol  
Museo provinciale Alto Adige  
Museums provinciali

# Meran 1918-1922

## Ausstellung anlässlich des Meraner Kafka-Jahres 2020

vom 28. August bis zum 13. September 2020, freier Eintritt

Anlässlich des Meraner Kafka-Jahres 2020 initiiert die Akademie Meran eine Ausstellung über die Stadt und das Leben in Meran während der Übergangsjahre zwischen dem Ende des Ersten Weltkriegs und den frühen zwanziger Jahren.

Es ist die Zeit, in der sich der ehemals habsburgische Nobelkurort, bedingt durch die Kriegsgeschehnisse, als Teil des Königreichs Italien wiederfindet. Neben der Präsentation von allgemeinem Informationsmaterial wie Stadtkarten, Werbematerial, Jahrbüchern und Zeitungen geht die Ausstellung auf Besonderheiten wie die Sanatorien sowie auf die Meraner Hilfspost der Stadt Meran ein.

Das Material für die Ausstellung stammt von verschiedenen privaten Sammlern, Teile davon sind zum ersten Mal in einer öffentlichen Ausstellung zu sehen. Die mit viel Liebe und Gespür zusammengetragenen Stücke zeichnen ein Bild der Stadt Meran in leichtem Aufbruch, welches in der Nachkriegszeit nicht vermutet wird. Gleichberechtigt erscheint die deutsche ebenso wie die italienische Sprache auf Broschüren und in der ausführlich beschriebenen Meraner Hilfspost, einer Besonderheit des Jahres 1918. Der Faschismus ist noch fern, und die ehemalige Kurstadt versucht, wieder Fuß zu fassen. Das tägliche sowie das kulturelle Leben ist im Aufschwung, die zahlreich bebilderten Sanatorien lassen eine Rückkehr zum normalen Leben erahnen.

Originalbroschüren, Postkarten, Zeitungen und weiteres Material werden ausgestellt und Zusammenhänge anschaulich erklärt. Auch das traditionsreiche Ambiente der Villa San Marco mit seinem einladenden Park setzt die Besucher der Ausstellung in die Jahre nach dem Ersten Weltkrieg zurück. Die Nähe zur Ottoburg, der Pension, in welcher Kafka während seines Meran-Aufenthaltes residierte, lässt die Villa San Marco als idealen Standpunkt einer Ausstellung im Rahmen des Kafka-Jahres erscheinen.

Vom 28.08. bis zum 13.09.20 kann die Ausstellung von Donnerstag bis Sonntag bei freiem Eintritt erkundet werden und garantiert einen informationsreichen Einblick in den aus bekannten Gründen verzögerten Start ins Kafka-Jahr 2020.



**AKADEMIE  
MERAN**  
**ACCADEMIA  
DI MERANO**

- Titel: „Meran 1918-1922. Die Kurstadt in den Übergangsjahren“. Ausstellung anlässlich des Meraner Kafka-Jahres 2020
- Veranstalter: Akademie Meran
- Termin: 28.08.-13.09.2020, Donnerstag und Freitag 18-22 Uhr, Samstag und Sonntag 11-18 Uhr. Besuche für Gruppen sind zu anderen Zeiten nach Voranmeldung möglich.
- Sprache: Deutsch und Italienisch
- Eintritt: kostenlos
- Veranstaltungsort: Tagungsraum im 1. Stock der Villa San Marco (Akademie Meran), Innerhoferstr. 1, Meran
- Info: [www.adsit.org](http://www.adsit.org), [info@adsit.org](mailto:info@adsit.org), Tel 0473-237737

**Konfektion Lösch**  
**M - XXXXXL**

- Wäsche & Konfektion für Herren und Damen von Größe M (48) bis 5XL (70)  
- Kurzwaren | Trachtenschneiderei  
**Sommerschlussverkauf mit 50 % Rabatt**

39022 Algund - Handwerkerzone 16  
[dalkolmojosef@hotmail.de](mailto:dalkolmojosef@hotmail.de)  
Tel. 0473 448682 - [www.xxl-loesch.it](http://www.xxl-loesch.it)

**texelbahn**

**Das höchste der Gefühle**  
**... die Texelbahn in Partschins**

Auf über 1.500 m mitten im Naturpark Texelgruppe

- Direkter Einstieg in den Meraner Höhenweg
- Abstieg zur Talstation über den Partschinzer Wasserfall (höchster Wasserfall Südtirols)
- Wanderungen ins Ziertal zur Zielalm oder Lodnerhütte

Seilbahnkarte Meraner Land

TEXELBAHN · Ziel Straße 11 · I-39020 Partschins  
Tel. +39 0473 968295 · [info@texelbahn.com](mailto:info@texelbahn.com) · [www.texelbahn.com](http://www.texelbahn.com)

# Zwischen Augsburg und Venedig

## Die Passeirer Malerschule: Neue Ausstellung auf Schloss Tirol

Die einstige Malerwerkstatt im Passeiertal und deren Exponate aus Kirchen, Museen und Sammlungen im In- und Ausland präsentiert das Landesmuseum für Kultur- und Landesgeschichte auf Schloss Tirol mit dieser neuen Sonderausstellung.



In St. Martin in Passeier bestand zwischen ca. 1719 und 1845 eine Malerwerkstatt, die über drei Generationen hinweg die Kirchen des Passeiertals und seiner Umgebung mit Gemälden versorgte. Die Niederlassung des Meraner Malers Nikolaus Auer in einem Dorf abseits der städtischen Kunstzentren ging auf die Initiative



Joseph Haller, *Auffindung des Mosesknaben durch die Tochter des Pharaos*, um 1760-65. Graz, Universalmuseum Joanneum

des kunstsinnigen, auch als Dichter tätigen Priesters Michael Winnebacher zurück. Bei Auer absolvierten nicht nur seine drei Söhne, sondern auch mehrere andere, teils überregional bedeutende Barockmaler ihre Lehre. Auers begabteste Schüler, Johann Evangelist Holzer aus Burgeis im oberen Vinschgau und Joseph Haller aus St. Martin, zogen wie zuvor ihr erster Lehrer zur weiteren Ausbildung in die damalige Kunstmetropole Augsburg. Während Holzer in Augsburg verblieb und zu einem der gefeiertsten süddeut-



Joseph Haller, *Rut und Boas*, um 1764, Graz, Universalmuseum Joanneum

schon Künstler aufstieg, schuf Haller nach der Rückkehr in sein Heimatland zahlreiche Ölgemälde von seltener Leuchtkraft und farblicher Raffinesse. Nikolaus Auers Sohn Johann Benedikt hingegen erhielt seine prägende Ausbildung in Venedig und war in Bozen und in St. Martin als Kupferstecher tätig. Rund 300 Jahre nach ihrer Gründung widmet sich erstmals eine größere Ausstellung dieser sogenannten Passeirer Malerschule.

Die rund 80 Exponate – großteils Gemälde und Graphiken, aber auch Skulpturen und von Michael Winnebacher verfasste Bücher – stammen aus Südtiroler Kirchen und Museen, aber auch aus österreichischen und deutschen Sammlungen.

Direktor Leo Andergassen vom Südtiroler Landesmuseum Schloss Tirol und der Bozner Kunsthistoriker Hanns Paul Ties haben in Zusammenarbeit mit dem Museum Passeier, dem Museum Hinterpasseier und der Gemeindeverwaltung von St. Martin auf Schloss Tirol die Ausstellung zur Passeirer Malerschule mit dem Titel „Zwischen Augsburg und Venedig. Die Passeirer Malerschule“ arrangiert, die noch bis zum 22. November gezeigt wird. Dabei werden 80 Gemälde, Stiche, Bücher und Statuen gezeigt, welche einen guten Einblick in die beinahe 150-jährige Maler- und Kunstschule einer barock ausgerichteten Zeit geben (1719 - 1845). Schwerpunkte der äußerst sehenswerten Ausstellung bilden die Malerarbeiten der bedeutendsten Vertreter der Passeirer Malerschule, zugleich Fixsterne am Barockhimmel des süddeutschen Kulturraums: Johann Evangelist Holzer aus Burgeis (1709 - 1740) und Joseph Haller aus St. Martin (1737 - 1773). Beide Künstler haben bei Nikolaus Auer in St. Martin zu malen begonnen, bevor sie in die schwäbische Reichsstadt Augsburg gingen, eine Stadt, die damals „in Renaissance und Barock eines der bedeutendsten mitteleuropäischen Kunstzentren“ (Hanns-Paul Ties) war. Eine Online-Datenbank erschließt rund 400 Werke der Passeirer Barockkünstler. Nach dem Besuch der Ausstellung kann man sich in der Cafeteria des Schlosses in den von Frau Dorothea von Miller geschickt redigierten Ausstellungskatalog vertiefen, welcher erstmals einen in Wort und Bild kompletten Überblick über das Kunstschaffen der Maler, Bildhauer, Kupferstecher und Dichter der ländlichen Akademie von St. Martin bietet. Dabei findet man auch Auszüge aus dem RAI - Film von Lucio Rosa und Hanns Paul Ties vom Jahr 2006, „Die barocke Passeirer Kunstschule St. Martin“ betreffend. Frau von Miller hat auch die von Heinrich Hofer verfasste Dissertation über Michael



Ausstellungsraum auf Schloss Tirol

Winnebacher, den Begründer der Malerschule, ergänzt, mit vielen Fotos bereichert und redigiert. Buch und Ausstellungskatalog sind, solange der Vorrat reicht, im Schlossladen erhältlich. Der Ausstellungskatalog beinhaltet auch themenbezogene Beiträge von Hanns-Paul Ties, Judith Schwarz, Leo Andergassen und Heinrich Hofer.

Als Vorbereitung auf den Besuch der Ausstellung eignet sich auch das Farb-Hörspiel „Malerspuren“ des Museum Passeier ([www.museum.passeier.it/de](http://www.museum.passeier.it/de)).

Das Museum auf Schloss Tirol (Tel. 0473 220221) ist von Mittwoch bis einschließlich Sonntag von 10 bis 17 Uhr geöffnet. Eintritt mit Mundschutz.



Nach der Zwangspause und der plötzlich abgebrochenen Meisterschaft geht es endlich wieder los: Am 30.08. startet der Landespokal und am 06.09. die Oberliga-Meisterschaft.

Fans und Spieler freuen sich auf eine spannende Saison, die Abgänge langjähriger Leistungsträger (Theo Pamer – Karriereende, Dennis Malleier zu Nals, Daniel Lanthaler zu Partschins und Andrej Schwartz zu St. Pauls) konnten durch tolle Neuzugänge ersetzt werden.

Der sportlichen Leitung des FCO (Christian Platzer, Michl Höller, Christian Rainer und Michi Tschennett) ist es wieder gelungen, ein konkurrenzfähiges Team aus jungen und erfahrenen Spielern zusammen zu stellen: aus St. Pauls kommt Bomber Jonas Clementi und Defensivstrategie Lukas Obkircher, aus der Jugendabteilung des FC Südtirol der junge Meraner Edoardo Ghiotti und nach Beendigung des Studiums kommt mit Alex Laimer ein ehe-

maliger Juniorenspieler zurück auf die Lahn. Dazu kommen noch einige junge, talentierte Spieler aus dem eigenen FCO-Nachwuchs wie Claudio Casaril, Raphael Schötzer, Samuel Flumeri, Cristian Hasa und Fabian Holzknecht. Einige junge Spieler wurden an andere Vereine verliehen, damit sie in der Amateurliga (Mazohl, Vigl, Mairhofer, Gallo nach Algund) und in der Landesliga (Pixner zu Latsch, Bria nach Schenna und Augscheller zu Riffian) Spielpraxis zu sammeln können.

Der Rest der Mannschaft sowie das bewährte Trainerteam um Mister Luca Lomi konnte bestätigt werden. Mit diesem Team möchten wir eine wichtige Rolle in der kommenden Oberligameisterschaft spielen und unsere Position als eine der stärksten Südtiroler Mannschaft bestätigen.

Wir wünschen unserem FCO einen guten Start in die Meisterschaft und eine erfolgreiche und vor allem verletzungsfreie Saison.

## FCO – Sommercamp auch ohne Lido

Der FCO war einer der ersten Vereine in Meran, der ein Sommerbetreuungsangebot für die Kinder angeboten hat und das traditionelle Fußball-Camp in ein Sommercamp mit Spiel und Spaß (und natürlich auch Fußball) über insgesamt fünf Wochen durchgeführt hat.

Das Angebot wurde sehr gut angenommen, obwohl kurzfristig von zwei Wochen Ganztages-Camp auf Halbtages-Camp reduziert werden musste, da die Lido-Verwaltung keine Eintritte vorab garantieren konnte. Nach der ersten Woche, mit einem reinen „Mädchen-Camp“ mit 17 Teilnehmerinnen, waren jede Woche zwischen 82 und 106 Kinder im Alter von 5 – 15 Jahren dabei. Die Teams wurde zwischen den Sportplätzen Combi und Viehmarkt aufgeteilt, um auch den Sicherheitsrichtlinien und der entsprechenden Gruppengröße zu entsprechen.

Ein großer Dank geht an eine Vielzahl von Gastronomiebetrieben, die das Mittagessen zur Verfügung gestellt haben: Pizzeria Charly, Restaurant Brunnenplatz, Restaurant Schönblick, Bäckerei Höfler, Autogrill

Fuchsberger, Restaurant Rosmarie, Bistro 7, Hotel Sonnenburg, Gasthof Anita, Pension Hecherhof, Untermaiser Würstlbude und an Steffi und Tom, die für das leibliche Wohl der Kinder sorgten. Danke sagen wir auch den Sponsoren Fielmann, Zipperle, Dr. Schär, Raika Meran, Alperia, Unthal

und Milchhof Meran für ihre Unterstützung. Ein großes Kompliment geht an das Organisationsteam rund um Christian Platzer und Michi Höller sowie an das gesamte, insgesamt 35-köpfige Trainer- und Betreuungsteam, für die hervorragende Betreuung der Kinder.





# Sozialplan der Stadtgemeinde Meran 2020–2022



Hier finden Sie den kompletten Sozialplan online und zum downloaden. [iflow.it/sozialplan-meran](http://iflow.it/sozialplan-meran)



● Schutz & Wohnen

Aktiv & Senioren ●

● Sanität & Rettung

Jugend & Integration ●

● Gemeinde & Direkt

● Vereine & Musik

Leben & Alter ●

● Schule & Arbeit

● Entwicklung & Nachhaltigkeit

● Weniger Bürokratie für alle



# Tipps für Bücherwürmer

vorgeschlagen von Horst Ellmenreich

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,

den beiden hiesigen Kulturvermittlern, Johannes Ortner und Pietro Umberto Fogale, ist nun diese wertvolle Aufarbeitung des geschichtlichen Werdegangs der 209 Meraner Straßennamen gelungen. Das soeben in der Reihe „Merabilia/Palias Mamma Museum“, in zweisprachiger Ausführung erschienene Buch, enthält im ersten Teil drei Essays zur zeitgeschichtlichen Einbettung der Straßennamen. Der zweite Teil besteht aus dem eigentlichen Straßenverzeichnis, in dem die Abfolge an Neu- und Umbenennungen detailliert aufgezeigt wird.

Ein Stück Stadtgeschichte, das uns bis heute leicht verborgen blieb und uns nun, anhand der Straßennamengebung, ein Spiegelbild der politischen Ereignisse und Verwerfungen der beiden vergangenen Jahrhunderte näherbringt.

*Ihr Horst Ellmenreich*



## Merano Straßennamen und ihre Geschichte / Storia Merano / Merabilia / Storia Merano / Geschichte

von Johannes Ortner und Pietro Umberto Fogale. ISBN-13: 978-8868394929 | 19 x 3,1 x 23 cm | 320 Seiten | Gebundene Ausgabe

Straßen und Plätze sind zentrale räumliche Bezugspunkte einer jeden Stadt und ihre Namen bilden einen wichtigen Teil unserer alltäglichen Kommunikation. Über Jahrhunderte war Meran Teil des Habsburgerreichs,

erlebte nach der Annexion die kurze Ära des liberalen Italiens und in der Folge die Herrschaft des Faschismus. Nach dessen Sturz gehörte Meran zum Deutschen Reich und ist seit 1945 Teil des demokratischen Italiens. Jede dieser Herrschaftsformen wies ihre eigenen Vorstellungen von Geschichte und Politik auf. Somit hinterließ jeder Regimewechsel deutliche Spuren in der Hodonomastik Merans. Die heute überall auf Schildern und Tafeln ablesbaren Straßennamen dienen nicht nur der Orientierung. Wie kaum etwas anderes spiegeln sie die politisch-historischen Verwerfungen des Landes und der Stadt an der Passer wider.

Le strade e le piazze di una città sono i suoi luoghi piú frequentati e familiari, le chiamiamo per nome, fanno parte della nostra vita quotidiana. Le strade di Merano raccontano la storia della nostra città e di come è cambiata nei secoli. Merano fu per secoli parte dell'impero asburgico, poi dell'Italia liberale, quindi dell'Italia fascista, assistette alla caduta del regime, fu provincia del Reich e alla fine della guerra parte dell'Italia democratica. Ogni cambiamento portò con sé una nuova idea della politica e della storia, e ognuno di loro lasciò la propria impronta nell'onomastica cittadina. Il complesso dei nomi che leggiamo agli angoli delle nostre strade sono il risultato delle scelte fatte nel corso della nostra storia e frutto di questa articolata stratificazione.

Über die Autoren

**Johannes Ortner**, 1973 in Meran geboren und dort wohnhaft. 1992-1999 Studium der Sozial- und Kulturanthropologie in Wien, 1999-2003 Mitarbeit an der Flurnamensammlung Südtirol und von 2006-2013 deren Projektbeauftragter, zwischenzeitlich Naturparkbetreuer und Lehrer. Seit 2015 Obmann des Heimatschutzvereins Meran. Als Freiberufler zahlreiche Publikationen, Vorträge sowie Radio- und Fernsehsendungen zu Namenkunde und Lokalgeschichte.

Johannes Ortner, nato nel 1973 a Merano, vive a Merano. 1992-1999 studi di antropologia sociale e culturale a Vienna, 1999-2003 collaborazione alla Flurnamensammlung Südtirol e dal 2006-2013 il suo responsabile del progetto, nel frattempo direttore del parco naturale e insegnante. Dal 2015 presidente del Heimatschutzverein Meran. Come libero professionista numerose pubblicazioni, conferenze e trasmissioni radiofoniche e televisive sull'onomastica e la storia locale.

**Pietro Umberto Fogale**, nato nel 1968 a Merano. Docente di italiano L2 presso la Scuola Professionale Savoy. Laureato in storia a Venezia, e studi storici ad Amburgo, Innsbruck e Gerusalemme (Yad Vashem). È stato mediatore culturale presso il Museo Archeologico dell'Alto Adige e del Museo storico-culturale di Castel Tirolo. Ha fatto parte del gruppo di lavoro Pietre d'inciampo a Merano. Redattore della rivista Storia-E (2003-2010). Autore e traduttore di diversi articoli sulla storia locale.

Pietro Umberto Fogale, geboren 1968 in Meran. Lehrer für Italienisch L2 an der LBS Savoy. Studium der Geschichte in Venedig und historische Studien in Hamburg, Innsbruck und Jerusalem (Yad Vashem). Kulturvermittler am Südtiroler Archäologiemuseum und am Südtiroler Landesmuseum für Kultur- und Landesgeschichte. Mitglied der Arbeitsgruppe Stolpersteine in Meran. Herausgeber der Zeitschrift Storia-E (2003-2010). Autor und Übersetzer mehrerer Artikel zur Lokalgeschichte.



**ALTE MÜHLE** LIBRI BÜCHER BOOKS  
www.buchnet.com

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache in Merans erlesener Buchhandlung

Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

## Impressum

**Herausgeber:** Ratio K. G. des Helmut Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53  
info@wochenblatt.it | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängerkodex: TULURSB

**Bankverbindung:** Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

C.C.I.A.A. Bolzano – Reg. Soc. Trib. BZ 4431 – Rec. Nr. 80278 BZ ROC Nr. 32 996

**Presserechtlich verantwortlich:** Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Robert Bernard (rb), Horst Ellmenreich (he); Helmut Fritz (hf), Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure. **Responsabile per i contenuti delle pagine italiane:** Taranto Walter, Grafica Savio Paolo. **Druck:** Südtirol Druck, Tscherms, **Auflage:** 6000 - 8000 Stück, erscheint 14-tägig. **Kleinanzeiger:** kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich. Kombi-Abonnement 70,00 € (14-tägig das Maiser Wochenblatt und monatlich das Psairer Heft!)

**Redaktions- und Anzeigenschluss:** Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maiser Vereinshaus, Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: redaktion@wochenblatt.it und werbung@wochenblatt.it

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formatanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maiser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbeprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweis:** Zur besseren Verständlichkeit und leichteren Lesbarkeit wird in dieser Zeitung auf die Formen –In und –Innen zu Gunsten einer geschlechtsneutralen Schreibweise verzichtet.

# 3-TAGES-AKTIONEN

NUR GÜLTIG DO 27. - SA 29.08.2020

**MPREIS**

Zuckermelone  
per kg



**-20%**  
**€0,79**  
€ 0,79/kg  
~~€ 0,99~~

Forst Kronen  
3 x 330-ml-Packung  
ab 3 billiger



**-35%**  
**AB 3 PKG.**  
**€1,69**  
€ 1,71/l  
~~€ 2,66~~



**Barilla Teigwaren**  
blaue Packung  
versch. Sorten, 500 g  
ab 3 billiger

**-25%**  
**AB 3 PKG.**  
**€0,59**  
€ 1,18/kg  
~~€ 0,99~~



**Brimi Mozzarella Stange**  
400 g, 1 Pkg. + 1 Pkg. gratis

**1+1 GRATIS**  
**€4,25**  
€ 5,31/kg



**Schabser Butter**  
250g, ab 4 billiger

**-36%**  
**AB 4 PKG.**  
**€1,80**  
€ 7,20/kg  
~~€ 9,00~~



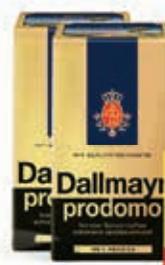
**Milka Schokolade**  
versch. Sorten, 270-300 g  
1 Tafel + 1 Tafel gratis

**1+1 GRATIS**  
**€3,19**  
€ 5,91-6,32/kg



**Mila Haltbare Vollmilch 3,5%**  
1 l, ab 2 billiger

**-50%**  
**AB 2 PKG.**  
**€0,69**  
€ 0,69/l  
~~€ 1,39~~



**Dallmayr Prodomo**  
versch. Sorten, 500 g  
1 Pkg. + 1 Pkg. gratis

**1+1 GRATIS**  
**€7,99**  
€ 7,99/kg



**Nutella**  
750 g, ab 2 billiger

**-28%**  
**AB 2 GL.**  
**€4,20**  
€ 5,00/kg  
~~€ 6,80~~



**Aperol**  
1 l, ab 2 billiger

**-28%**  
**AB 2 FL.**  
**€8,99**  
€ 8,99/l  
~~€ 12,40~~



**Ariel Pulver Regulär oder Color**  
100 Waschgänge, 6500 g

**-44%**  
**€13,99**  
€ 25,00/kg  
~~€ 45,00~~

**ALGUND**  
Josef-Weingartner-Str. 31C  
MO - FR 8.30 - 19.00 Uhr  
SA 8.00 - 19.00 Uhr  
SO 9.00 - 19.00 Uhr

**Hans-Gamper-Platz 2**  
MO - SA 8.00 - 19.00 Uhr

**BOZEN**  
Weintraubengasse 56  
MO - SA 8.00 - 19.30 Uhr

**Anta-Pichler-Platz 22**  
MO - SA 8.00 - 19.00 Uhr

**2X IN BRUNECK**  
MO - SA 8.00 - 19.00 Uhr

**BLUMAU**  
MO - SA 8.00 - 19.00 Uhr

**BRIXEN**  
MO - SA 8.00 - 19.00 Uhr

**KASTELRUTH**  
MO - SA 8.00 - 19.00 Uhr

**LANA**  
MO - SA 8.00 - 19.00 Uhr

**NATURNS**  
MO - SA 8.00 - 19.00 Uhr

**NEUMARKT**  
MO - SA 8.00 - 19.00 Uhr

**PERCHA**  
MO - SA 8.00 - 19.00 Uhr

**PRAD / STILFSEERJÖCH**  
MO - SA 8.00 - 19.00 Uhr

**RIFFIAN**  
MO - SA 8.00 - 19.00 Uhr

**RIITEN**  
MO - SA 8.00 - 19.00 Uhr

**SCHENNA**  
MO - SA 8.00 - 19.00 Uhr

**SCHLANDERS**  
MO - SA 8.00 - 19.00 Uhr

**SINICH**  
MO - SA 8.00 - 19.00 Uhr

**ST. PAULS**  
MO - SA 8.00 - 19.00 Uhr

**ST. MARTIN**  
MO - SA 8.00 - 19.00 Uhr

**TRAMIN**  
MO - SA 8.00 - 19.00 Uhr

**VAHRN**  
MO - SA 8.00 - 19.00 Uhr

**23X IN SÜDTIROL**

*Hans Malleier 70 Jahre*

*Wieder eine runde Geburtstagsfeier,  
desmol firn Hans Malleier.  
In olle Marlinger Bürger bekennt,  
wor jo 23 Jahr im Gemeindeomt,  
foscht 50 Mol an 4000er Berg bezwungen,  
des isch nou net in viele gelungen.  
Iatz als Reiseleiter, nit fir Geld,  
zoag er in die Leit die gonze Welt.  
Sein nächstes Hobby, a nit minder,  
learnt er schwimmen in di Kinder.  
Eppes konn und will er nit lassen,  
des Kortnspiel mit die vier Assen.*



*Im Winter bei jedem Preiswattn dabei,  
ob Sieg oder Potzer isch ihm einerlei.  
seine Freid an dem Spiel isch nou long nit vorbei,  
iatz bring er es Wattn schun in die Enkel bei.*

*Hans, zu deinem rundn Geburtstog gratulieren herzlichst deine Frau Rosi,  
die gonze Familie und natürlich deine gonzn Freinde.*



# Festival

BISTRO, WINEBAR & MORE

## **Neueröffnung des Bistro Festival beim KiMM in Untermais**

Gerne verwöhnen wir Sie mit hausgemachten Spezialitäten  
sowie mit Fisch- und Fleischspeisen,  
dazu bieten wir eine Vielfalt an exzellenten Weinen  
in angenehmer ruhiger Atmosphäre.

## **Nuova apertura del bistrò Festival vicino al KiMM a Maia bassa**

Vi coccoleremo con i nostri piatti fatti in casa  
a base di carne e pesce,  
con i quali vi proporremo una varietà di ottimi vini  
in un'atmosfera piacevole.

**Ab 1. September sind wir für Sie da  
und wir freuen uns, Sie persönlich kennenzulernen!**

**Dal 1° settembre siamo qui per voi  
e non vediamo l'ora di incontrarvi personalmente!**

Unsere Öffnungszeiten 10:00-14:30 Uhr

I nostri orari d'apertura ore 18.00-23.00

Küche/Cucina 11:30-14:00 Uhr

ore 18.00-22.00

Ruhetag/giorno di riposo Sonntag/domenica

Reservierungen/prenotazioni Tel. 0473 606 456



## Leute von heute

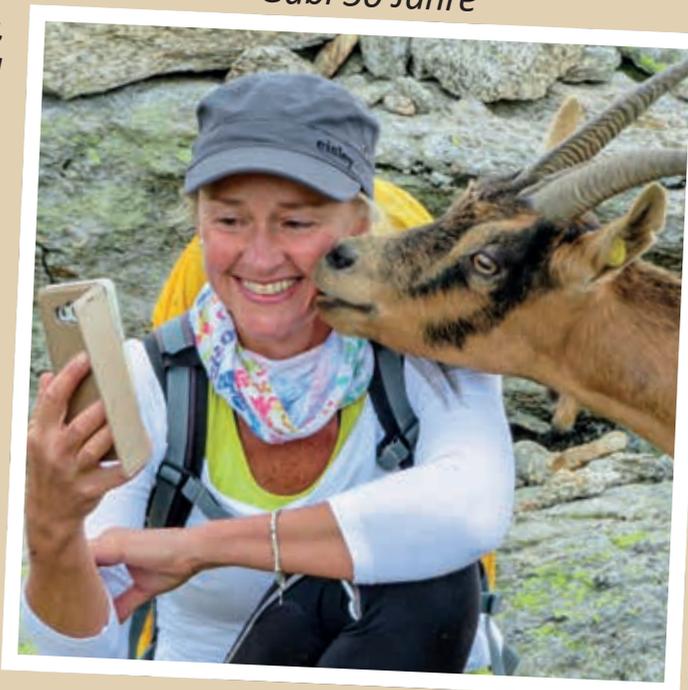
### Renato des Dorides – 80 Jahre



Man mecht's net glabn, obr es isch wohr,  
 inso Schützenmajor Renato zählt iatz 80 Jahr!  
 Wie im Nu isch die Zeit dohingeschwunden,  
 mit Studieren der Bayrischen Mentalität und Betreuen von Fliesenkunden.  
 Doch wor im Herzen die Huamat, die er ollm hot so vermisst,  
 drum hot er oanfoch zruckkemmen gemiasst.  
 Um sich einzubringen in der Meraner Kompanie, zerscht als Fähnrich, donn als  
 Kommandant,  
 um hoch zu holten des Schützenwesens im Tiroler Land.  
 Seine Frau Conny unterstützt ihn in ollen Belongen,  
 sogor z'letztscht, ols sie ihn im Südtiroler Schützenbund hobm ols  
 Londeskommandant-Stellvertr. ing'fongen.  
 Des Wort „Longeweile“ kimmp in seim Wortschotz nit vor,  
 denn zi seine Aufgaben kimmp a nou die Betreuung als Schriftleiter  
 der Tiroler Schützenzeitung dozua.  
 A bei die Gottesdienst isch Mundschutz, Desinfizieren und Obstand holten gfrog,  
 daher mocht der Renato Ordnungsdienst und schaug', dass des a jeder  
 mocht, a wonn er net mog!  
 Die Freindschoft mitn Renato ist ein Genuss,  
 weil man so an echten Tiroler und schneidigen Schützen oanfach kennen muss.  
 So winschen wir ihm zum seinen Wiegenfeste  
 Nur des oller-oller Beste!  
 Vor ollem Gsundheit und Humor,  
 donn kann er nou long genießen Jahr für Jahr ...  
 Lieber Renato, deine Freunde, Kameraden und dein größter Fan Conny wünschen  
 dir zum „RUNDEN“ nur das Allerbeste!

### Gabi 50 Jahre

Liebe Gabi, du bist wunderbar,  
 man merkt sie kaum, deine 50 Jahr!  
 Klettern, wandern, freundlich sein:  
 du bist wahrlich unser Sonnenschein.  
 Älter werden schließlich alle,  
 doch in deinem ganz besondren Falle,  
 nimm es mit Freude und mit Schwung,  
 denn im Herzen bist du jung.  
 Uns allen hast du viel gegeben,  
 und geholfen durch das Leben.  
 Heute ist dein ganz besondrer Tag,  
 der uns allen viel Freude bringen mag.  
 Wir lieben dich und drücken dich ganz fest,  
 zu deinem schönen Geburtstagsfest.  
 Lasst hoch leben das Geburtstagskind,  
 weil wir eine lustige Familie sind.



- a te che sei nata 50 anni fa e hai reso felice la tua famiglia  
 - a te che nella vita non ti sei mai arresa e hai sempre cercato la felicità  
 - a te che piace la montagna e anche il mare ( TOSCANO )  
 - a te che speravo avessi una sorella gemella  
 - a te cara dolce moglie mia GABRIELA detta GABI mia stella gemella  
 non posso far altro che augurarti altri 50 e più di vita ricchi di felicità salute e tanto amore  
 Il tuo Marito Paolo



PANORAMA RESORT

**TALJÖRGELE**

★★★★



**Entspannen, Genießen, Sich verwöhnen lassen  
im Panoramahotel Taljörgele in Ridnaun**

### Vita Sana

Kosmetik, Massagen,  
Packungen & Bäder



### Wanderparadies

Traumtouren für Jedermann



### E-Bike Verleih

kostenlos



Hotel Taljörgele | I-39040 Ratschings | Obere Gasse 14 | 📞 +39 0472 656 225 | [info@taljoergele.it](mailto:info@taljoergele.it)

[www.taljoergele.it](http://www.taljoergele.it)